

# SUPERTOOTH

## VOICE



Bluetooth Handsfree Kit  
For Bluetooth Mobile Phones

Kit mains libres Bluetooth  
Pour téléphones mobiles Bluetooth

Bluetooth Freihand-Kit  
Für Bluetooth Mobiltelefone

Bluetooth Handsfree Set  
Voor Mobiele Bluetooth telefoons

Kit manos libres Bluetooth  
Para teléfonos móviles Bluetooth

Kit viva voce Bluetooth  
Per telefoni cellulari Bluetooth



## A. Product Description

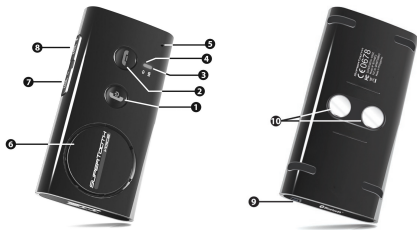
**SUPERTOOTH VOICE** is a Bluetooth handsfree kit that supports headset or handsfree profile phones. Its special features include Full DSP Noise Cancellation/Echo Cancellation. Thus, it provides an advanced audio quality. It is designed for easy handsfree operation and superior performance.

This kit includes Text-To-Speech system. The voice announces instructions for the users in 6 different languages. It indicates the status of the Bluetooth device and it announces the name (or phone number if contact not loaded to kit) of the incoming caller!

### Don't forget: Drive safely and within the law.

Check if the national or local legislation into force in your country does limit the use of mobile phones while driving. It is up to the user of this product to respect the said legislation in the area where he lives.

## B. Product Overview



- |   |  |
|---|--|
| <p><b>1 MFB or Multi-function Button</b><br/>(power on &amp; off / pairing / answer / voice dial / redial / audio transfer)</p> <p><b>2 End/Reject Button</b><br/>(end &amp; reject call / reload phonebook)</p> <p><b>3 Bluetooth Indicator</b></p> <p><b>4 Charge Indicator</b></p> | <p><b>5 Microphone</b></p> <p><b>6 Speaker</b></p> <p><b>7 Volume Down</b></p> <p><b>8 Volume Up</b></p> <p><b>9 Charger Port</b></p> <p><b>10 Magnets</b></p> |
|---|--|

### C. Charging

1. Connect the charger's plug into the **Charger Port (9)** of the SUPERTOOTH VOICE. Connect the charger to an external power source.

#### **Charge Indicator (4) Status:**

<i>Steady red: Low Batt</i>	<i>Speech: Low battery</i>
<i>Steady orange: Charging</i>	<i>Speech: Charging</i>
<i>Steady green: Full Charge</i>	<i>Speech: Fully Charged</i>

2. When fully charged, disconnect the charger.



### D. Power On/Off

**Power On:** Press **MFB (1)** for 1 second. The **Bluetooth Indicator (3)** will turn blinking blue and a voice will say, **“SUPERTOOTH VOICE ready. Connected to phone (or if phone not available: No phone detected).”**

*Note: The first time the SUPERTOOTH VOICE is switched on, the language selection is automatically activated. In this case, proceed to **Section E** (Procedure 2).*

**Power Off:** Press and hold **MFB (1)** for 5 seconds until a voice announces, **“SUPERTOOTH VOICE powering**

**down.”** The **Bluetooth Indicator (3)** will turn steady red for 4 seconds and then turns off.

### E. Selecting Language and Pairing to your Bluetooth mobile Phone

There are 6 languages featured in this kit. They are British English, American English, French, Italian, Spanish and German.

After selecting your language, pair the SUPERTOOTH VOICE to your Bluetooth mobile phone to create the link or audio connection between the two. Pairing should be done only at the first connection to a phone.

#### **Procedure:**

1. From OFF, press and hold **MFB (1)** for 6 seconds until the **Bluetooth Indicator (3)** turns blinking red/blue. A voice will then announce, **“Press green button to select British English.”** Instructions for other languages will be announced succeedingly.
2. As soon as the preferred language is spoken, press the *green button* or **MFB (1)** to enable it. If British English is chosen, a voice will announce **“British English selected. From phone’s Bluetooth menu,**

**search for devices then select ST VOICE and enter pincode 0000.**" This means the kit is now ready to pair.

*Note: If you selected the wrong language, just turn off the SUPERTOOTH VOICE and bring it back to pairing mode to be able to select one more time from the available languages.*

3. While the kit is in pairing mode, access the Bluetooth menu of your phone. Turn on the Bluetooth function then execute a Bluetooth search. (See your phone's manual.)
4. When the phone displays the list of Bluetooth devices, select **ST VOICE**.
5. Enter password/pin code 0000 and press OK. **"Pairing successful to phone. Loading phonebook. Please wait."** will be announced on the kit.
6. The contacts in your phone will be downloaded to the kit. The **Bluetooth Indicator (3)** turns violet for 1-2 seconds.

*Note: Some phones will display a question or request on the phone screen before it allows the kit to download the phonebook. Just accept any request (e.g. Connection...?, Allow Internet access...?, DUN...?).*

7. The number of contacts will be announced while the download is ongoing.

**IMPORTANT NOTICE:** Some Symbian phones do not support automatic Phonebook downloading. In this case, **"Automatic transfer not supported by phone. Please refer to manual or press red button to cancel phonebook transfer."** will be announced then proceed to **Section F** to transfer the phonebook manually from the phone menu to the kit or press red button or **End/Reject Button (2)** of SUPERTOOTH VOICE to connect the kit to the phone without phonebook transfer.

8. When download is complete, **"SUPERTOOTH VOICE ready. Connected to phone"** will be announced. Accept connection request from the phone if a prompt is displayed.

**Important Note:**

Most phones automatically connect to the kit after pairing. With some phones you need to connect manually after pairing. Go back to **Bluetooth > Paired devices > highlight ST VOICE > press Options > then press Connect.**

**The kit is now ready to use.** When a call is received on

your mobile phone, the name of the incoming caller will be announced on the kit.

#### F. Automatic Transfer Not Supported By Phone

If automatic transfer of phonebook failed, you can send or transfer the contacts to the SUPERTOOTH VOICE by sending them via Bluetooth.

#### **IMPORTANT:**

This procedure will only work right after pairing or right after phonebook update (see **Sections E** and **G** respectively).

#### **Procedure:**

1. There are two ways to proceed with the procedure depending on your phone model.
  - ▶ The common way is:
    - a. Go to the *Phonebook* of your phone.
    - b. Choose a contact or contacts you want to send to the kit.


*Note: Choose "Mark all" (if this option is available in your phone) to be able to send all contacts at one time. However, there are phones that do not support sending all contacts at one time. Then, you*

*need to send them one by one.*

- c. Choose to send the contacts via Bluetooth > select **ST VOICE**

*Note: On some phones, SIM contacts transfer is impossible.*

Or,

- ▶ The other way is:
  - a. Go to *Options* icon in your phone.
  - b. Choose *Bluetooth* > Highlight **ST VOICE** > press  Key > Choose *Transfer Address Book*.
  - c. Choose to transfer via Bluetooth > select **ST VOICE**.
2. "**Loading phonebook. Please wait.**" will then be announced on the kit.
3. The number of contacts will be announced as download is ongoing.
4. After a few seconds, the phone will display "Data sent" or the kit will announce "**SUPERTOOTH VOICE ready. Connected to phone.**" For some phones, you may need to accept any connection prompt on the phone before reconnection takes place.

**The kit is now ready to use.** When a call is received on the user's mobile phone, the name of the incoming caller

### G. Phonebook Update

If you renamed or added a contact in your phone, you can refresh the phonebook of the SUPERTOOTH VOICE in order for the kit to recognize the change.

#### **Procedure:**

1. Ensure that the phone is connected to the kit. In standby mode, long press the **End/Reject Button (2)** for 10 seconds.
2. ***“Loading phonebook. Please wait.”*** will be announced. At the same time, the phone will disconnect.

*Note: Some phones display a question or request on the phone screen before it allows the kit to download the phonebook. Just accept any request (Connection...?, allow Internet access...?, DUN...?).*

3. The number of contacts will be announced while the download is ongoing.

**IMPORTANT NOTICE:** Some Symbian phones do not support automatic Phonebook downloading. In this case, ***“Automatic transfer not supported by phone. Please refer to manual or press red button to cancel phonebook transfer.”*** will be announced then proceed to **Section F** to transfer the phonebook manually from the phone menu to the kit or press red button or End/Reject Button (2) of SUPERTOOTH VOICE to connect the kit to the phone without phonebook transfer.

4. When the download is complete, ***“SUPERTOOTH VOICE ready. Connected to phone.”*** will be announced. Accept connection request from the phone if a prompt is displayed.

### H. Installation

Fix the metal clip of SUPERTOOTH VOICE on the sun visor.



Attach the magnetic back of SUPERTOOTH VOICE to the fixed metal clip. The SUPERTOOTH VOICE must be placed in such way that its microphone is directed to the mouth of the user.



## I. Basic Operations

### **IMPORTANT:**

The kit needs to be *'paired'* to your Bluetooth mobile phone first, before you can use the following functions. See **Pairing to your Bluetooth Mobile Phone** in **Section E**.

### **Make a Call (Normal Dial):**

Dial the number on your phone. Audio will automatically be on the kit. During an ongoing call, the **Bluetooth Indicator (3)** will turn steady blue.

*Note: With some phones like Siemens S55 and Panasonic X70, audio is always on the phone during an outgoing call. You will need to press the **MFB (1)** for 1 second to transfer the audio to your kit.*

### **Answer a Call:**

▶ When a call is received, the name or phone number of the incoming caller will be announced on the kit. During the ring tone, press **MFB (1)** for 1 second to answer the call and when call is answered, the **Bluetooth Indicator (3)** will turn steady blue.

▶ Or, assuming that **Voice Answer** is activated. (see **Voice Answer Activation/Deactivation** on **Section K**):

After a beep is heard on the kit, accept a call by loudly and clearly saying "ACCEPT CALL", "ACCEPT", "ANSWER" or "OK"; say it only once and within 3 seconds emphasizing each syllables. When a call is answered, the **Bluetooth Indicator (3)** will turn steady blue.

### **End a Call:**

Press **End/Reject Button (2)** for 1 second to end the call. "**End of call**" will be announced.

### **Voice Dial:**

**Important:** Before using this feature, make sure that the voice dialing function of your phone is activated and at least one *voice tag* is recorded on your phone. (Kindly refer to the procedure in your phone's manual.)



*Note: Voice dialing entries must be stored in the phone's memory, not on the SIM card!*

1. Press the **MFB (1)** for 1 second.
2. A voice dial beep will be heard on the kit to prompt the user to say the voice tag of the contact to call and the **Bluetooth Indicator (3)** will turn steady blue.
3. Say the voice tag exactly as how you recorded it.
4. The voice tag will be played back to you and then the phone will dial the number automatically.

**Redial** *(For Handsfree Profile Phones only):*

Press **MFB (1)** for 3 seconds. The last dialed number will be redialed and **"Redialing"** will be announced on the kit.

**Reject a Call** *(For Handsfree Profile Phones only):*

During the ring tone, press **End/Reject Button (2)** for 1 second. The incoming call will be rejected and **"Call rejected"** will be announced on the kit.

**Volume Setting:**

Increase or decrease the volume by pressing the **Volume Up (8)** or **Volume Down (7)** button. Press repeatedly until desired level is reached. The **Bluetooth Indicator (3)** will turn violet as lowest and highest levels are reached.

When maximum volume is reached, **"Maximum Volume"** will be announced on the kit.

**Audio Transfer** *(For Handsfree Profile Phones only):*

During an ongoing call, you can transfer the audio.

**Kit to Phone:** Press and hold **MFB (1)** for 3 seconds and the audio will be transferred to the phone.

**Phone to Kit:** Press **MFB (1)** for 1 second and the audio will be transferred to the kit.

*Note: For some phones, you may need to accept any connection prompt on the phone before automatic transfer takes place.*

**J. Advance Functions**

**Multi-Pairing / Switching Connections between Phones**

The SUPERTOOTH VOICE can be paired up to 8 Bluetooth phones. An additional pairing will automatically delete the phone that has not been used for the longest time. Thus, the SUPERTOOTH VOICE always maintains 8 phones in its memory.

You can easily switch to any of the paired phones by:

1. Disconnecting the currently used phone using the

- “Active devices” in the Bluetooth menu of that phone.
2. Connecting to the wanted phone by using the “Paired devices” in the Bluetooth menu of that wanted phone.

*Note: Reconnection to a paired phone can also be done by pressing the **MFB (1)**. However, the **SUPER TOOTH VOICE** will attempt to connect to the last used phone only. Therefore, it is recommended to connect to another paired phone using the phone menu.*

#### **Erasing all Paired Devices and Phonebook:**

1. From OFF, press and hold the **Volume Up (8)** Button.
2. While holding the **Volume Up (8)** Button, press **MFB (1)** for 1 second until a distinctive melody is heard on the kit, and the version is announced. Then switch off for 10 seconds.

All the paired devices and phonebook are now erased.

### K. Special Feature

#### **Voice Answer Mode:**

**Important Notice:** This feature may not perform well inside a car with high background noise.

- When activated, the user can accept a call by loudly and clearly saying “ACCEPT CALL”, “ACCEPT”, “ANSWER” or “OK”; say it only once and within 3 seconds emphasizing each syllables.
- When deactivated, apply normal answer of call.

**Activation:** Press and hold **Volume Up (8)** Button for 5 seconds until a voice announces, “**Voice answer enabled.**” At this point, when a call is received, a beep will be heard after the name or phone number of the caller is announced.

**Deactivation:** Press and hold **Volume Down (7)** Button for 5 seconds until a voice announces, “**Voice answer disabled.**” When a call is received, only the name or phone number of the caller will be heard on the kit.

#### **Automatic Reconnection:**

- ▶ Automatic reconnection occurs when the user (without turning OFF the kit) goes out of Bluetooth range for more than 20 seconds and then goes back in range. In this case, a new reconnection system is able to reconnect the kit to the phone anytime the user goes back in range.

*Note: This automatic reconnection could take up to 10 seconds after user goes back in range.*

- ▶ In case of intentional disconnection (using the phone menu), this system is not activated.

### **SUPERTOOTH VOICE Specifications**

**Bluetooth Compliance:** *Bluetooth version 2.0 specifications*

#### **Supported Bluetooth**

**Profiles:**.....*Supports headset and handsfree profiles with automatic detection*

**Operating Range:**.....*Up to 10 meters*

**Frequency:**.....*2.4 GHz*

**Talk Time:**.....*Up to 15 hours*

**Stand-by time:**.....*Up to 800 hours*

**Charging Time:**.....*3 hours*

**Battery Type:**.....*Rechargeable Lithium Ion*

**Special Features**.....*\*Voice to announce CallerID, Bluetooth device status and instruction guides in 6 languages*

*(British English, American English, French, Italian, Spanish and German)*

*\*Full Duplex*

*\*Full DSP Noise Cancellation / Echo Cancellation*

*\*Digital Volume Control*

*\*Voice Recognition Dialing (If phone supports)*

*\*Last Call Redial*

*\*Reject Incoming Call*

*\*Can also be charged directly from a PC via USB Cable (not included)*

*\*Compact Size*

*\*Answer incoming calls by voice control*

*\*Full automatic reconnection*

**Installation:**.....*Quick fixation on sun visor via magnetic clip*

**Dimensions (mm):**.....*18.2 x 60.2 x 122*

**Weight:**.....*115 g*

## A. Description

---

Le **SUPERTOOTH VOICE** est un kit mains libres Bluetooth sans fil qui s'utilise avec les téléphones supportant les profils casque ou mains libres. Son DSP élimine les phénomènes d'écho et de bruit de fond, permettant de téléphoner librement avec une qualité audio optimale.

Ce kit utilise le système Text-To-Speech. Les instructions sont annoncées vocalement par le kit dans 6 langues différentes. Le kit indique la configuration Bluetooth par rapport au GSM et annonce le nom (ou le numéro de téléphone si le contact n'a pas été téléchargé vers le kit) de l'appelant lors d'un appel entrant !

**N'oubliez pas que votre sécurité prime sur les appels. Respectez la législation en vigueur !!!**

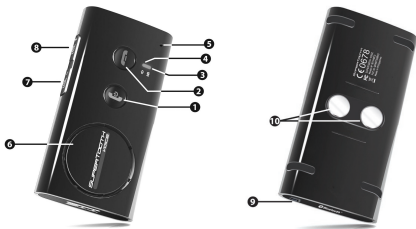
Vérifiez si la législation nationale ou locale applicable dans votre région limite

l'utilisation des téléphones mobiles pendant la conduite.

Il incombe à l'utilisateur de ce produit de respecter la législation du lieu où il habite.

## B. Illustration

---



- |   |  |
|---|--|
| <b>1</b> <b>BMF ou Bouton Multi-Fonctions</b><br>(Allumer-éteindre / paier / répondre / Activation de la reconnaissance vocale / rappel du dernier numéro composé / transfert du son) | <b>3</b> <b>Voyant Bluetooth</b>       |
| <b>2</b> <b>Bouton Fin d'appel/Refus d'appel</b><br>(Fin et refus d'appel / rafraichissement du répertoire)   | <b>4</b> <b>Voyant de charge</b>       |
|   | <b>5</b> <b>Microphone</b>             |
|   | <b>6</b> <b>Haut-parleur</b>           |
|   | <b>7</b> <b>Diminution du volume</b>   |
|   | <b>8</b> <b>Augmentation du volume</b> |
|   | <b>9</b> <b>Prise chargeur</b>         |
|   | <b>10</b> <b>Aimants</b>               |

### C. Charger le SUPERTOOTH VOICE

1. Lorsque le **voyant de charge (4)** devient rouge, la batterie est déchargée. Vous devez alors recharger le **SUPERTOOTH VOICE**.

- ▶ Connectez le chargeur dans la **prise de charge (9)** prévue à cet effet  
**Etat du voyant de charge (4):**

Rouge : Low Batt      Indication vocale : batterie faible  
Orange : Charging      Indication vocale : en charge  
Vert : Full Charge      Indication vocale : batterie chargée



2. Lorsque la charge est complète, débranchez le chargeur.

### D. Allumer/Eteindre

**Allumer:** Appuyez sur le **BMF(1)** pendant une seconde.

**Le voyant Bluetooth(3)** doit clignoter bleu et le kit annonce: «  **votre SUPERTOOTH VOICE est prêt à être utilisé. Votre téléphone est connecté** », ou si le téléphone n'est pas disponible ou non païré: «  **votre téléphone n'est pas détecté** ».

Note : si c'est la première fois que le **SUPERTOOTH VOICE** est allumé, la sélection du langage est automatiquement activée. Dans ce cas, référez-vous à la **Section E** (procédure 2).

**Eteindre:** Maintenez appuyé le **BMF(1)** pendant 5 secondes jusqu'à ce que le kit annonce « **SUPERTOOTH VOICE éteint** ». Le **voyant Bluetooth(3)** reste allumé rouge pendant 4 secondes et le kit s'éteint.

### E. Sélection de la langue et pairage avec votre téléphone Bluetooth

Les 6 langues suivantes sont disponibles sur ce kit : Anglais, Américain, Français, Italien, Espagnol et Allemand.

Après avoir sélectionné votre langue, vous devez païrer le **SUPERTOOTH VOICE** à votre téléphone mobile Bluetooth. Païrer consiste à créer un lien ou une connexion audio entre le kit et le téléphone. Cette opération n'est à effectuer que lors de la première utilisation avec un nouveau téléphone.

**Procédure:**

1. Le **SUPERTOOTH VOICE** étant éteint, maintenez appuyé le **BMF(1)** pendant 6 secondes jusqu'à ce que le **voyant Bluetooth(3)** clignote rouge/bleu. Le kit annonce: "**Press green button to select British English**". Les instructions pour les autres langues disponibles seront annoncées successivement à la fin de cette phrase initiale.
2. Pendant que la langue voulue est entendue, pressez

le bouton vert ou **BMF(1)** pour la valider. Si Français est sélectionné, le kit annonce « **Français sélectionné. Depuis le menu Bluetooth de votre téléphone, recherchez les accessoires Bluetooth puis sélectionnez ST VOICE et rentrez le code 0000** ». Votre kit est maintenant prêt à être païré.

Note : si vous avez sélectionné une autre langue que celle désirée, éteignez votre **SUPERTOOTH VOICE** et revenez en mode païrage pour avoir à nouveau le choix de votre langue parmi les 6 disponibles.

- 3 Le **SUPERTOOTH VOICE** étant en mode païrage, activez la fonction Bluetooth de votre téléphone mobile. Recherchez les équipements Bluetooth environnants (voir mode d'emploi du téléphone).
- 4 Parmi les équipements Bluetooth trouvés, sélectionnez le **ST VOICE**.
- 5 Dès que le téléphone mobile vous demande le mot de passe ou le code, tapez 0000 puis OK. Le kit annonce : « **Le païrage avec votre téléphone est réussi, chargement de votre répertoire en cours, veuillez patienter, veuillez accepter toute demande connexion sur votre téléphone** ».
- 6 Les contacts sont téléchargés vers le kit. Le voyant **Bluetooth(3)** devient violet pendant 1 à 2 secondes.

Note : sur certains téléphones, une demande ou une question peut apparaître sur l'écran du téléphone, cette demande autorise le téléchargement du répertoire vers le kit. Veuillez donc accepter toute demande de la part de votre téléphone comme par exemple: Connexion ?, Autoriser connexion internet..., DUN.. ? etc ).

- 7 Le nombre de contacts transférés est annoncé par le kit pendant le téléchargement.

**IMPORTANT**: Certains téléphones Symbian ne supportent pas le transfert automatique du répertoire. Dans ce cas, le kit annonce : « **Téléphone non compatible avec le transfert automatique, veuillez consulter votre mode d'emploi sinon appuyez sur la touche rouge pour annuler le transfert** ». Référez-vous à la **section F** pour transférer manuellement le répertoire du téléphone vers le kit ou appuyez sur le bouton rouge ou **Bouton Fin/refus d'appel(2)** pour connecter le kit sans avoir transféré le répertoire.

- 8 Quand le transfert est terminé, le kit annonce : « **Votre SUPERTOOTH VOICE est prêt à être utilisé, votre téléphone est connecté** ». Veuillez accepter toute demande de connexion qui pourrait apparaître sur

l'écran de votre téléphone.

**Note importante :** La plupart des téléphones se connecte automatiquement au kit après le pairage Certains téléphones nécessitent une connexion manuelle après le pairage. Procédez ainsi: Dans le menu du téléphone, sélectionnez la rubrique **Bluetooth > équipements liés > Sélectionnez le ST VOICE > Appuyez sur Options > Puis appuyez sur Connecter.**

**Le kit est maintenant prêt à être utilisé.** Lors d'un appel entrant, le nom de l'appelant sera prononcé par le kit.

#### F. Transfert automatique non supporté par le téléphone

Si le transfert automatique du répertoire échoue, vous pouvez envoyer ou transférer les contacts de votre téléphone vers le **SUPER TOOTH VOICE** par Bluetooth.

#### **IMPORTANT :**

Cette procédure ne fonctionne qu'après le pairage ou après avoir rafraîchi votre répertoire. (Voir **Section E** et **G** respectivement).

#### **Procédure**

Il y a 2 façons de procéder suivant le modèle de votre téléphone. La procédure la plus courante :

a : Allez dans le menu Répertoire de votre téléphone.

b : Choisissez un ou plusieurs contacts que vous voulez envoyer vers le kit.

Note : Sélectionnez « marquer, tout marquer », de façon à pouvoir envoyer tous les contacts sélectionnés en une seule fois (cette option n'est pas disponible sur tous les téléphones). Certains téléphones ne supportent pas d'envoyer tous les contacts en une fois .Vous devrez dans ce cas les envoyer un par un.


c : Choisissez d'envoyer les contacts par Bluetooth, sélectionnez **ST VOICE.**

Note : Avec certains téléphones, le transfert des contacts SIM est impossible. Dans ce cas vous devez les copier sur la mémoire du téléphone.

Ou,

L'autre procédure est :

a : Allez sur l'icône *Options* de votre téléphone.

b : Choisissez *Bluetooth*, mettez en surligné **ST VOICE**, pressez la touche , choisissez *transférer le carnet d'adresse.*

c : Choisissez de transférer par Bluetooth, sélectionnez **ST VOICE.**

2 : Le kit annonce : « **Chargement de votre répertoire en cours, veuillez patienter** ».

3 : Le nombre de contacts transférés est annoncé par le

kit pendant le téléchargement.

- 4 : Après quelques secondes, l'écran du téléphone indique : « données envoyées » et le kit annonce : « **Votre SUPERTOOTH VOICE est prêt à être utilisé, votre téléphone est connecté** ». Sur certains téléphones, il est nécessaire d'accepter toute demande de connexion présente sur l'écran du mobile afin que la connexion Bluetooth soit bien établie. Sinon donner un clic sur le **BMF(1)** pour que la connexion soit bien établie.

**Le kit est maintenant prêt à être utilisé.** Lors d'un appel entrant, le nom de l'appelant sera prononcé par le kit.

### G. Rafraîchissement du répertoire

Si vous renommez ou ajoutez un contact dans le répertoire de votre téléphone, vous pouvez rafraîchir le répertoire de votre **SUPERTOOTH VOICE** afin que les modifications soient prises en compte.

#### **Procédure:**

- 1 Assurez-vous que le téléphone est connecté au kit. Hors communication, maintenez appuyé le **Bouton Fin/refus d'appel(2)** pendant **10 secondes**.
- 2 Le kit annonce : « **Chargement de votre répertoire en cours, veuillez patienter** ». Au même moment, le

téléphone se déconnecte.

Note : sur certains téléphones, une demande ou une question peut apparaître sur l'écran du téléphone, cette demande autorise le téléchargement du répertoire vers le kit. Veuillez donc accepter toute demande de la part de votre téléphone comme par exemple : Connexion ?, Autoriser connexion internet, DUN.. ? etc. )

- 3 Le nombre de contacts transférés sera annoncé par le kit pendant le téléchargement.

**IMPORTANT:** Certains téléphones Symbian ne supportent pas le transfert automatique du répertoire. Dans ce cas, le kit annonce : « **Téléphone non compatible avec le transfert automatique, veuillez consulter votre mode d'emploi sinon appuyez sur la touche rouge pour annuler le transfert** ». Référez-vous à la **section F** pour transférer manuellement le répertoire du téléphone vers le kit ou appuyez sur le bouton rouge ou **Bouton Fin/refus d'appel(2)** pour connecter le kit sans avoir transféré le répertoire.

4. Quand le transfert est terminé, le kit annonce : « **Votre SUPERTOOTH VOICE est prêt à être utilisé, votre**



**« téléphone est connecté ».** Sur certains téléphones, il est nécessaire d'accepter toute demande de connexion présente sur l'écran du mobile afin que la connexion Bluetooth soit bien établie. Sinon donner un clic sur le **BMF(1)** pour que la connexion soit bien établie.

## H. Installation

Fixez le clip du **SUPERTOOTH VOICE** sur le pare-soleil comme indiqué ci-dessous.



Positionnez la **partie aimantée (10)** de votre **SUPERTOOTH VOICE** sur le clip métallique. Le **SUPERTOOTH VOICE** doit être placé face à vous sur le pare-soleil de telle sorte que le microphone soit dirigé vers vous.



## I. Fonctions de base

### **IMPORTANT:**

Avant d'utiliser le **SUPERTOOTH VOICE**, il doit être païré au téléphone. (Voir **Païrer votre téléphone mobile Bluetooth** à la **section E**).

### **Appeler (appel normal) :**

Composez le numéro sur votre téléphone. L'audio sera automatiquement transféré sur le **SUPERTOOTH VOICE**. Durant l'appel, le **voyant Bluetooth(3)** sera allumé bleu fixe.

**Remarque:** Avec certains téléphones tels que le Siemens S55 et le Panasonic X70, l'audio est toujours sur le haut-parleur du téléphone lors des appels sortants. Il vous faut presser le bouton **BMF (1)** pendant une seconde pour transférer l'audio sur votre kit mains libres.

### **Répondre à un appel:**

- ▶ Lors d'un appel entrant, le kit annonce le nom ou le numéro de téléphone de l'appelant. Pendant la sonnerie, appuyez sur le bouton **BMF(1) pendant 1 seconde pour répondre à l'appel**. Durant l'appel, le **voyant Bluetooth(3)** sera allumé bleu fixe.
- ▶ Ou, si la **Réponse Vocale** est activée (voir **Réponse Vocale Activée/Désactivée** à la **section K**):

Après qu'un bip ait été entendu dans le kit, acceptez l'appel en prononçant de manière claire : « ACCEPTER », « REpondre » ou « OK ». Ne dites un de ces mots clés qu'une seule fois après le bip en prononçant bien chaque syllabe. Le temps imparti pour prononcer le mot clé est de 3 secondes à partir de la fin du bip. Durant l'appel, le **voyant Bluetooth(3)** est allumé bleu fixe.

#### **Terminer un appel :**

Lorsqu'une conversation est terminée, appuyez sur le bouton **fin d'appel (2)** pendant une seconde pour terminer l'appel.

#### **Numérotation vocale :**

Important : la fonction numérotation vocale doit être activée dans votre téléphone, et au moins une étiquette vocale doit avoir été enregistrée dans la mémoire de votre téléphone.

- 1 Appuyez sur le bouton de **prise de ligne (1)** pendant une seconde.
- 2 Après le bip entendu dans le kit, prononcez le nom (ou étiquette vocale) de la personne à appeler.
- 3 Prononcez le nom (ou étiquette vocale) de la même façon que lors de l'enregistrement.

- 4 La voix sera répétée dans le kit, puis le téléphone composera le numéro automatiquement.

#### **Rappeler (seulement pour les téléphones en profil mains libres):**

Appuyez sur le bouton de **prise de ligne (1)** pendant 3 secondes, le dernier numéro composé est rappelé et le kit annonce : « **Rappel du dernier numéro en cours** ».

#### **Refuser un appel (seulement pour les téléphones en profil mains libres) :**

Durant la sonnerie appuyez sur le bouton **fin d'appel (2)** pendant une seconde pour refuser un appel. Le kit annonce : « **Appel refusé** ».

#### **Régler le volume :**

Augmentez ou diminuez le volume en appuyant sur les boutons **volume (7 ou 8)**. Le **voyant Bluetooth(3)** s'éclaire en violet lorsque les seuils minimum ou maximum sont atteints. Quand le niveau maximum de volume est atteint, le kit annonce : « **Volume maximum** ».

#### **Transférer l'audio (seulement pour les téléphones en profil mains libres) :**

Pendant un appel, vous pouvez transférer le son :

**Du kit vers le téléphone:** maintenez appuyé le **BMF(1)**

pendant 3 secondes et l'audio est transféré vers le téléphone.

**Du téléphone vers le kit:** maintenez appuyé le **BMF(1)** pendant 1 seconde et l'audio est transféré vers le kit.

*Remarque: Avec certains téléphones, il est nécessaire d'accepter toute demande de connexion sur le téléphone avant le transfert.*

## J. Fonctions avancées

### **Pairage multiple / passer d'un téléphone à un autre:**

Le **SUPERTOOTH VOICE** peut être pairé à 8 téléphones. Tout pairage supplémentaire effacera automatiquement le téléphone qui a été utilisé le moins récemment. Le dernier téléphone pairé est automatiquement actif.

Vous pouvez passer d'un téléphone à un autre déjà pairé comme suit:

1. Déconnectez le **SUPERTOOTH VOICE** du téléphone en utilisant le menu Bluetooth (appareils actifs) du téléphone.
2. Connectez le **SUPERTOOTH VOICE** à l'autre téléphone en utilisant le menu Bluetooth (appareils liés) du téléphone.

Note: Le **SUPERTOOTH VOICE** se connectera toujours au dernier téléphone utilisé lors de l'allumage ou d'un appui sur le bouton de **prise de ligne (1)**. Il est donc conseillé d'utiliser le menu du téléphone pour connecter un autre téléphone déjà pairé.

### **Remise à zero : effacement du répertoire et des téléphones pairés :**

1. Le kit étant arrêté, maintenez appuyé le bouton **Augmentation du volume(8)**.
2. Tout en maintenant enfoncé le bouton **Augmentation du volume(8)**, appuyez sur le **BMF(1)** pendant une seconde. Une mélodie distinctive est entendue via le kit. Le kit annonce la version. Le voyant Bluetooth(3) clignote en bleu. Ensuite éteignez le kit pendant au moins 10 secondes.

Tous les pairages ainsi que le répertoire du **SUPERTOOTH VOICE** sont maintenant effacés.

## K. Caractéristiques spéciales

### **Mode Réponse Vocale:**

**Important:** Ce mode ne fonctionne correctement que s'il est utilisé dans une voiture où les bruits ambiants sont faibles.

- Lorsque ce mode est activé, après qu'un bip ait été entendu dans le kit, vous pouvez accepter l'appel en prononçant de manière claire : « ACCEPTER », « REPENDRE » ou « OK ». Ne dites un de ces mots clés qu'une seule fois après le bip en prononçant bien chaque syllabe. Le temps imparti pour prononcer le mot clé est de 3 secondes à partir de la fin du bip.
- Lorsque ce mode est désactivé, vous pouvez répondre simplement en donnant un clic sur le **BMF(1)**.

#### Activation:

Le téléphone étant pairé au kit, hors communication, maintenez appuyé le bouton **Augmentation du volume(8)** pendant 5 secondes jusqu'à ce que le kit annonce : « **Réponse vocale activée** ». Dans cette configuration, lors d'un appel entrant, un bip est entendu après que le nom ou le numéro de l'appelant ait été prononcé.

#### Désactivation:

Le téléphone étant pairé au kit, hors communication, maintenez appuyé le bouton **Diminution du volume(7)** pendant 5 secondes jusqu'à ce que le kit annonce :

#### **« Réponse vocale désactivée ».**

Dans cette configuration, lors d'un appel entrant, seul le nom ou le numéro de l'appelant sera prononcé via le kit.

#### Reconnexion automatique:

- ▶ La reconnexion automatique intervient lorsque le téléphone pairé sur le **SUPERTOOTH VOICE** est éloigné du kit (hors zone de couverture Bluetooth, environ 10 mètres) pendant plus de 20 secondes (sans que le kit ait été arrêté) et que le téléphone revient dans la zone de couverture Bluetooth. Dans ce cas, ce nouveau système de reconnexion est capable de reconnecter automatiquement le kit au téléphone chaque fois que celui-ci revient dans la zone de couverture Bluetooth. Il est bien sûr nécessaire que le téléphone ait été pairé initialement au kit. *Note: La reconnexion automatique intervient au bout de 10 secondes après que l'utilisateur soit revenu dans la zone de couverture Bluetooth.*
- ▶ Dans le cas d'une déconnexion volontaire (en utilisant le menu du téléphone), ce système de reconnexion automatique n'est pas activé.

## Spécifications

---

**Protocole:**.....*Bluetooth version 2.0*  
**Profils supportés:**.....*Mains libres et casque, détection automatique*  
**Portée:**.....*Jusqu'à 10 mètres*  
**Fréquence:**.....*2,4 GHz*  
**Autonomie en communication:**.....*Jusqu'à 15 heures*  
**Autonomie en veille:** *Jusqu'à 800 heures*  
**Temps de charge:**.....*3 heures*  
**Type de batterie:**.....*Lithium ion rechargeable*  
**Fonctions:**.....*\*Annonce vocale de l'identification de l'appelant de la configuration Bluetooth du kit et des instructions dans 6 langues (Anglais, Américain, Français, Italien, Espagnol et Allemand)*  
*\*Full Duplex*  
*\*Système DSP (Digital Signal*

*Processor) permettant la suppression de l'écho et des bruits ambiants*

*\*Contrôle de volume numérique*

*\*Numérotation vocale (si supportée par le téléphone)*

*\*Rappel du dernier numéro composé (uniquement en profil mains libres)*

*\*Possibilité de rejeter un appel*

*\*Peut être chargé à partir d'une prise USB (cordon non fourni)*

*\*Compact*

*\*Réponse d'un appel entrant en prononçant un mot clé*

*\*Reconnexion automatique*

**Installation:**.....*Installation rapide par clip et fixation aimantée*

**Dimensions (mm):**.....*121 x 61 x 20*

**Poids:**.....*115 grammes*

## A. Produkt Beschreibung

**SUPERTOOTH VOICE** ist ein Bluetooth Freisprechanlage für HandsFree-Profil (HFP) und Headset-Profil Telefone. Seine besonderen Eigenschaften sind unter anderem Full DSP Geräusch-Unterdrückung und Echo-Unterdrückung. Somit hat es eine verbesserte Audio-Qualität. Es ist ausgearbeitet für einfachen Freihand-Gebrauch und beste Leistung.

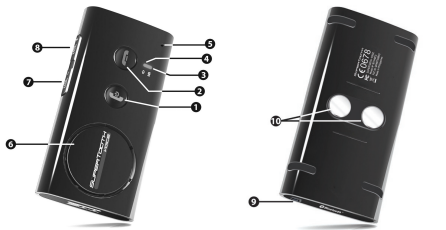
Dieses HF-Kit enthält das Text-To-Speech System. Die Stimme gibt den Benutzern Anweisungen in 6 verschiedenen Sprachen. Sie zeigt den Status der Bluetooth-Vorrichtung an und sie sagt die Namen an von einkommenden Anrufern (oder die Telefonnummern, wenn der Kontakt nicht eingespeichert wurde)!

**Vergessen Sie nicht:**

**Fahren Sie sicher und mit dem Gesetz.**

Vergewissern Sie sich, ob nationale oder örtliche Gesetzgebung den Gebrauch von Mobiltelefonen während des Fahrens verbietet. Jeder muss sich an die örtlichen Gesetze halten.

## B. Produkt Ansicht



- |   |   |    |                     |
|---|---|----|---------------------|
| 1 | <b>MFB or oder Multifunktionsbutton</b><br>( EIN- und AUS-Schalten / Verbinden / Antworten / Voice dial / Wiederwahl / Audio-Übertragung) | 5  | <b>Mikrofon</b>     |
| 2 | <b>End/Reject Button</b><br>(Beenden und Abweisen eines Gesprächs / Einspeichern Adressbuch)  | 6  | <b>Lautsprecher</b> |
| 3 | <b>Bluetooth Anzeige</b>  | 7  | <b>Volume Down</b>  |
| 4 | <b>Ladezustand-Anzeige</b>  | 8  | <b>Volume Up</b>    |
|   |   | 9  | <b>Auflade-Port</b> |
|   |   | 10 | <b>Magnete</b>      |

## C. Aufladen

1. Ladekabel in den SUPERTOOTH VOICE **Auflade-Port (9)** stecken. Stecker an ein externes Stromnetz anschließen

### **Ladeanzeiger (4) Status:**

*Andauernd rot: Batterie leer*

*Andauernd orange: Gerät wird aufgeladen*

*Abdauernd grün: Batterie geladen*

*Sprich: Batterie ist schwach*

*Sprich: Das Gerät wird geladen*

*Sprich: Ladung beendet, Gerät ist vollständig aufgeladen*



2. Nach dem vollständigen Aufladen, Stecker herausziehen.

## D. EIN-und AUS-Schalten

**Ein-Schalten:** Die Taste **MFB (1)** eine Sekunde lang eindrücken. Bluetooth-Anzeige (3) blinkt blau und eine Stimme sagt an: Batterie ist schwach. Ihr Mobiltelefon ist verbunden. (Oder wenn das Telefon nicht erreichbar ist: Kein Telefon gefunden. *Notieren Sie, dass wenn Sie das erste Mal SUPERTOOTH VOICE anschalten, die Sprachwahl automatisch aktiv wird. In diesem Fall lesen Sie weiter unter Kapitel E (Prozedur 2)*

**AUS-Schalten:** Die Taste **MFB (1)** während 5 Sekunden eingedrückt halten bis eine Stimme ansagt, Supertooth Voice wird ausgeschaltet. Die BLUETOOTH-ANZEIGE (3) stellt sich auf „andauernd rot“ während 4 Sekunden und schaltet sich dann aus.

## E. Sprachwahl und Pairing mit ihrem Bluetooth Mobiltelefon

Sie haben 6 Sprachen zur Wahl in diesem HF-Kit: Britisch-Englisch, Amerikanisch-Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch und Deutsch.

Nach der Sprachwahl, verbinden Sie das SUPERTOOTH VOICE mit Ihrem Bluetooth-Mobiltelefon um eine Verbindung oder einen Audio-Anschluss herzustellen. Dieses Pairing ist nur einmal durchzuführen, bei der ersten Verbindung zu ihrem Mobiltelefon.

### **Prozedur:**

1. Von Position AUS, halten Sie die Taste **MFB (1)** während 6 Sekunden eingedrückt, bis die Bluetooth-Anzeige rot/blau blinkt. Eine Stimme sagt dann an: z.B. „Drücken Sie die grüne Taste um Deutsch auszuwählen“ Angaben für andere Sprachen werden nacheinander angesagt.

2. Sobald Sie die gewünschte Sprache hören, drücken Sie die grüne Taste oder MFB (1) um diese Sprache einzustellen. Wenn Deutsch ausgesucht wurde sagt die Stimme an: Deutsch Ausgewählt. Im Bluetooth-Telefon-Menü, wählen Sie unter den Einstellungsmöglichkeiten, ST VOICE und dann tippen Sie den PIN-Code 0000 ein. Jetzt kann das Pairing durchgeführt werden kann.

*Notieren Sie, dass Sie bei falscher Sprachwahl nur das SUPERTOOTH VOICE ausschalten müssen und das Pairing nach einer erneuten Sprachwahl durchführen können.*

3. Während sich das HF-Kit im Pairing-Modus befindet, schalten Sie das Bluetooth-Menü von Ihrem Mobiltelefon an. Aktivieren Sie die Bluetooth-Funktion und führen Sie eine Bluetooth-Suche aus. (Schauen Sie in Ihrer Mobiltelefon-Gebrauchsanleitung nach.)
4. Wenn das Telefon die Liste der Bluetooth-Funktionen anzeigt, wählen Sie **ST VOICE** aus.
5. Tippen Sie den PIN-Code 0000 ein und danach OK. Mobiltelefon ist erfolgreich gepaart. Bitte warten Sie. wird auf dem HF-Kit angesagt.

6. Die Kontakte aus ihrem Telefon werden in das HF-Kit geladen. Die Bluetooth-Anzeige (3) leuchtet violett 1-2 Sekunden lang.

*Notieren Sie, dass einige Telefone eine Frage oder Anleitung auf ihrem Display anzeigen bevor sie das Downloaden vom Telefonbuch auf das HF-Kit erlauben. Sie brauchen es nur zu akzeptieren. (z.B. connection...?, Internet access...?, DUN...?)*

7. Die Anzahl der Kontakte wird angesagt während des Downloadens.

**Wichtiger Hinweis:** Manche Symbian Telefone erlauben kein automatisches Adressbuch-Downloaden. In diesem Fall wird angesagt: „Automatischer Transfer wird von diesem Telefon nicht Unterstützt. Bitte lesen Sie in der Gebrauchsanweisung nach, oder drücken die rote Taste, um den telefonbuchtransfer abzubrechen“. Lesen Sie weiter **Kapitel F** um das Adressbuch manuell vom Telefon-Menü auf das HF-Kit zu übertragen. Oder drücken Sie die rote Taste oder **End/Reject Button (2)** von Ihrem SUPERTOOTH VOICE um das HF-Kit ohne Adressbuch-Transfer an ihr Telefon anzuschließen.



8. Wenn das Speichern des Adressbuches beendet ist wird angesagt: Supertooth Voice bereit Ihr Mobiltelefon ist verbunden. Akzeptieren Sie die Verbindungsanfrage Ihres Telefons wenn eine Aufforderung dazu angezeigt wird.

#### **Wichtige Notiz:**

Die meisten Telefone schließen sich automatisch an dem HF-Kit an, nach dem Pairing. Mit einigen Telefonen müssen Sie sich manuell anschließen nach dem Pairing. Gehen Sie zurück zu den **Bluetooth > Paired devices >** wählen Sie **ST VOICE >** drücken Sie auf **Options>** dann Drücken Sie **Connect**.

**Das HF-Kit ist jetzt zum Gebrauch bereit.** Wenn der Gebraucher einen Anruf auf seinem Mobiltelefon erhält, wird der Name des einkommenden Anrufers vom HF-Kit angesagt.

#### **F. Automatischer Transfer Vom Telefon Nicht Unterstützt**

Wenn der automatische Transfer des Adressbuches nicht

gelingen ist, können Sie Ihre Kontakte auch mit Bluetooth-Funktechnik zu ihrem SUPERTOOTH VOICE senden.

#### **Wichtig:**

Dieser Vorgang gelingt nur direkt nach dem Pairing oder direkt nach dem Updaten des Adressbuches. (Lesen sie jeweils **Kapitel E** und **G**).

#### **Prozedur:**

1. Es gibt zwei Möglichkeiten vorzugehen, dies hängt von Ihrem Telefon-Model ab.
  - Der normale Vorgang ist:
    - a. Gehen Sie zum *Adressbuch* Ihres Telefons.
    - b. Wählen Sie einen oder mehrere Kontakte aus, die Sie in Ihr HF-Kit speichern möchten.

*Notieren Sie: Sie können auch „Mark all“ d.h. alle markieren (wenn es diese Einstellung in Ihrem Telefon gibt) und alle Kontakte auf einmal schicken. Doch gibt es Telefone, die dies nicht können und so müssen Sie jeden Kontakt einzeln senden.*

- c. Wählen Sie die Kontakte via Bluetooth zu senden> Selektieren Sie **ST VOICE**

*Notieren Sie: Bei manchen Telefonen ist Transfer von SIM Kontakten nicht möglich.*

Oder

- Der andere Vorgang ist:
  - a. Gehen Sie zu der *Option* Ikone Ihres Telefons.
  - b. Wählen Sie *Bluetooth*> markieren Sie **ST VOICE**> drücken Sie die  Taste> wählen Sie *Adressbuch transferieren*.
  - c. Wählen Sie den Transfer via Bluetooth> selektieren Sie ST VOICE.
- 2. **„Telefonbuch wird synchronisiert. Bitte warten Sie“** erscheint auf dem HF-Kit.
- 3. Die Anzahl der Kontakte wird auch angesagt während des Downloadens.
- 4. Nach einigen Sekunden, wird auf dem Display des Telefons „Datei versendet“ erscheinen oder das HF-Kit wird ansagen **Supertooth Voice bereit. Ihr Mobiltelefon ist verbunden**. Bei manchen Telefonen müssen Sie einen Verbindungs- Aufforderung auf dem Display akzeptieren bevor die Wiederverbindung stattfindet.

**Das HF-Kit ist nun zum Gebrauch bereit.** Wenn einAnruf eingeht wird der Name des einkommenden Kontaktes vom HF-Kit angesagt.

**Das HF-Kit ist nun zum Gebrauch bereit.** Wenn ein Anruf eingeht wird der Name des einkommenden Kontaktes vom HF-Kit angesagt.

### G. Adressbuch Updaten

Wenn Sie Kontakte zufügen oder ändern in Ihrem Telefon, können Sie das Adressbuch des SUPERTOOTH VOICE auffrischen, damit das HF-Kit die Neueingaben erkennt.

#### **Prozedur:**

1. Vergewissern Sie sich, dass das Telefon an das HF-Kit angeschlossen ist. Im Standby-Modus, halten Sie den **End/Rejekt Button (2)** 10 Sekunden lang eingedrückt.
2. **„Telefonbuch wird synchronisiert. Bitte warten Sie“** wird angesagt. Zur gleichen Zeit wird sich das Telefon abschalten.  
*Bitte notieren Sie: Bei einigen Telefonen wird eine Frage oder Anzeige auf dem Telefon Display erscheinen, bevor es dem HF-Kit erlaubt, das Adressbuch zu downloaden. Akzeptieren Sie jedeAnfrage (z.B.Connection...?, allow Internet access...?, DUN...?)*
3. Die Anzahl der Kontakte wird angesagt während des Downloadens.

**Wichtiger Hinweis:** Manche Symbian Telefone erlauben kein automatisches Adressbuch-Downloaden. In diesem Fall wird angesagt: „Automatischer Transfer wird von diesem Telefon nicht Unterstützt. Bitte lesen Sie in der Gebrauchsanweisung nach, oder drücken die rote Taste, um den telefonbuchtransfer abzubrechen“. Lesen Sie weiter **Kapitel F** um das Adressbuch manuell vom Telefon-Menü auf das HF-Kit zu übertragen. Oder drücken Sie die rote Taste oder **End/Reject Button (2)** von Ihrem **SUPERTOOTH VOICE** um das HF-Kit ohne Adressbuch-Transfer an ihr Telefon anzuschließen.

4. Wenn das Downloaden beendet ist, wird angesagt: „**Supertooth Voice bereit Ihr. Mobiltelefon ist verbunden**“. Akzeptieren Sie die Verbindungs-Anzeigen Ihres Telefons wenn diese auf dem Display erscheinen.

#### H. Klemm-Montage

Klemmen Sie den Metall-Clip vom SUPERTOOTH VOICE an Ihre Sonnenblende im Kfz.



Befestigen Sie die magnetisierte Rückwand des SUPERTOOTH VOICE am Metall-Clip. Das SUPERTOOTH VOICE muss so fixiert werden, dass das Mikrofon in Richtung des Mundes des Benutzers gerichtet ist.



#### I. Basis Funktionen

##### **WICHTIG:**

Das HF-Kit muss erst mit Ihrem Bluetooth-Mobiltelefon „gepaired“ werden, bevor sie die folgenden Funktionen benutzen können. Lesen Sie dazu **Kapitel E Pairing mit Ihrem Bluetooth-Mobiltelefon.**

##### **Anrufen(Normal-Wahl):**

Nummer in ihr Telefon eingeben. Ton kommt automatisch aus Ihrem HF-Kit. Während eines ausgehenden Anrufes leuchtet die **Bluetooth-Anzeige (3)** durchgehend blau. *Notieren Sie: Mit einigen Telefonen, wie Siemens S55 und Panasonic X70, kommt der Ton immer aus dem Telefon während des ausgehenden Anrufes. Sie müssen*

in diesem Fall den **MFB (1)** Sekunde lang eindrücken um den Ton auf ihr HF-Kit zu transferieren.

#### **Beantworten eines Anrufes:**

- ▶ Wenn ein Anruf einkommt, wird der Name des Kontaktes oder die Telefonnummer des Anrufers vom HF-Kit angesagt. Während des Läutens drücken Sie die Taste **MFB (1)** eine Sekunde lang um den Anruf anzunehmen. Ist dies erfolgt und Sie antworten dem Anrufer wird die **Bluetooth-Anzeige (3)** andauernd blau leuchten.
- ▶ Oder, angenommen, dass der **VOICEANTWORTER** aktiviert ist: (lesen Sie dazu **Kapitel K VOICE ANTWORTER Aktivieren/Deaktivieren.**):

Nach dem Beep-Ton des HF-Kits, akzeptieren Sie einen Anruf indem Sie laut und deutlich sagen „AKZEPTIEREN“, „ANTWORTEN“ oder „OK“; sagen Sie dies nur einmal innerhalb 3 Sekunden indem sie laut und deutlich jede Silbe betonen. Wenn der Anruf beantwortet wird, leuchtet die **Bluetooth-Anzeige (3)** durchgehend blau.

#### **Anruf beenden:**

Drücken Sie den **End/Rejekt Button (2)** eine Sekunde

lang, um den Anruf zu beenden. **“Anruf beendet“** wird angesagt.

#### **Voice Dial:**

**Wichtig:** Bevor diese Funktion benutzt werden kann, müssen Sie sicher sein, dass die Voice Dial Funktion Ihres Telefons aktiviert worden ist, und dass mindestens ein *voice tag* in Ihrem Telefon aufgenommen wurde. (Bitte lesen Sie dazu die jeweilige Prozedur in Ihrer Telefon-Gebrauchsanleitung.)

*Notieren Sie: Voice Dialing Angaben müssen in Ihrem Telefon aufgenommen worden sein und nicht auf Ihrer SIM Karte!*

1. Drücken Sie die Taste **MFB (1)** eine Sekunde lang.
2. Eine Beep-Ton werden den Gebraucher auffordern, den „voice-tag“ des anzurufenden Kontaktes auszusprechen und die **Bluetooth- Anzeige (3)** wird durchgehend blau leuchten.
3. Sprechen Sie den „voice-tag“ genauso aus, wie Sie ihn aufgenommen haben.
4. Der „voice-tag“ wird Ihnen wiederholt und dann wird das Telefon die Nummer automatisch wählen.

### Wahlwiederholung (Nur für Handfrei Profil Telefone)

Drücken Sie den **MFB (1)** 3 Sekunden lang. Die zuletzt gewählte Telefonnummer wird wiedergewählt, und **„Wahlwiederholung“** wird vom HF-Kit angesagt.

### Anruf abweisen (Nur für Handfrei Profil Telefone)

Während des Läutens drücken Sie die Taste **End/Reject Button (2)** eine Sekunde lang und es wird vom HF-Kit angesagt: **„Anruf abgelehnt“**.

### Lautstärke einstellen:

Höherstellen oder Leiserstellen des Volumens geschieht durch Eindrücken der Taste **Volume Up (8)** oder **Volume down (7)**. Drücken Sie wiederholt, bis die gewünschte Lautstärke erreicht ist. Wenn die maximale Lautstärke erreicht ist, wird das HF-Kit ansagen: **„Maximale Lautstärke“**.

### Audio Transfer ( Nur für Handfrei Profil Telefone)

Während eines Gespräches, können Sie dieses ableiten:

**Auf ihr Mobiltelefon:** drücken Sie die Taste **MFB (1)** eine Sekunde lang und die Wiedergabe wird auf Ihr Telefon transferiert.

**Auf ihr HF-Kit:** drücken Sie die Taste **MFB (1)** eine

Sekunde lang und die Wiedergabe wird auf das HF-Kit transferiert.

*Bitte notieren Sie: Bei einigen Modellen, müssen Sie eine Verbindungs- Aufforderung des Telefons akzeptieren bevor der automatische Transfer stattfinden kann.*

## J. Weitere Funktionen

### Multi-Pairing/ Verbindungswechsel zwischen mehreren Telefonen

SUPER TOOTH VOICE kann für bis zu 8 Bluetooth-Telefone „gepaart“ werden. Ein zusätzliches Pairing wird ein länger nicht gebrauchtes Telefon automatisch löschen. Also, kann Ihr SUPER TOOTH VOICE immer 8 Telefone in seinem Speicher behalten.

Sie können ganz leicht zu jedem der „gepaarten“ Telefone überwechseln:

1. Unterbrechen Sie die Verbindung zum üblich gebrauchten Telefon indem Sie im Bluetooth-Telefon-Menü die „Aktiven Funktionen“ benutzen.
2. Verbinden Sie sich an das gewünschte Telefon indem Sie die „Pairings Funktionen“ im Bluetooth-Menü des gewünschten Telefons benutzen.

*Bitte notieren Sie: Wiederverbindung eines „gepaarten“ Telefons kann ebenso durch Gebrauch des **MFB (1)** erfolgen. Jedoch wird Ihr **BLUETOOTH VOICE** versuchen sich nur an das zuletzt gebrauchte Telefon anzuschließen. Deshalb wird empfohlen, sich an ein anderes „gepaartes“ Telefon mit dem Telefon-Menü anzuschließen.*

#### **Erlöschen aller Pairings-Mittel und des Adressbuches:**

1. Von AUS, halten Sie die **Volume Up (8)** Taste eingedrückt.
2. Gleichzeitig drücken Sie die **MFB (1)** Taste bis Sie eine gewisse Melodie auf dem HF-Kit hören, dann wird die Version auf dem HF-Kit angesagt. Schalten Sie die Anlage für 10 Sekunden aus. Alle Pairings-Mittel und auch das Adressbuch sind nun gelöscht.

#### ***K. Spezial-Funktionen:***

##### **Voice-Antwort-Modus:**

**Wichtige Notiz:** Diese Funktionen kann bei lautem Hintergrundgeräusch nicht gut funktionieren.

- Wenn aktiviert, kann der Gebraucher ein Gespräch annehmen indem er laut und deutlich sagt „AKZEPTIEREN“, „ANTWORTEN“ oder „OK“; sagen Sie es nur einmal innerhalb 3 Sekunden und indem Sie jede Silbe betonen.
- Wenn nicht aktiviert, antworten Sie wie gewöhnlich.

**Aktivieren:** Halten Sie die Taste **Volume Up (8)** 5 Sekunden lang eingedrückt Bis eine Stimme sagt „**Sprachantwort aktiviert**“ Wenn ein Anruf einkommt, wird ein Beep-Ton zu hören sein, nach der Ansage des Namens oder der Telefonnummer des Anrufers.

**Deaktivieren:** Halten Sie die Taste **Volume Down (7)** 5 Sekunden lang eingedrückt, bis eine Stimme sagt „**Sprachantwort deaktiviert**“. Wenn ein Anruf einkommt, werden nur der Name oder die Telefonnummer des Anrufers angesagt.

##### **Automatisches Wiederverbinden:**

- ▶ Automatisches Wiederverbinden erfolgt, wenn der Gebraucher ( ohne das HF-Kit abzustellen ) die Bluetooth Reichweite für mehr als 20 Sekunden verlässt und dann in Reichweite zurückkommt. In

diesem Fall, kann das Neu-Verbindungs-System Ihr HF-Kit mit dem Telefon wieder verbinden sobald der Gebraucher wieder in Reichweite ist.

*Bitte notieren Sie: Diese Automatische Wiederverbindung kann bis zu 10 Sekunden benötigen nachdem der Gebraucher wieder in Reichweite ist.*

- ▶ Im Falle einer gewollten Unterbrechung (Benutzen des Menüs), wird das System nicht wieder verbunden.

### Supertooth Voice Leistungsmerkmale

**Bluetooth Konformität:**.....Bluetooth-Version 2.0  
Spezifizierungen

**Bluetooth-Profil Beistand:** Headsets und handfrei Profile  
mit Automatischer Erkennung

**Funktionsreichweite:**.....Bis zu 10 Meter

**Frequenz:**.....2.4 GHz

**Gesprächs-Zeit:**.....Bis zu 15 Stunden

**Standby-Zeit:**.....Bis zu 800 Stunden

**Ladezeit:**.....3 Stunden

**Akku-Typ:**.....Li-Ion-Akku

**Spezial Eigenschaften:** Stimme für Ansagen der Anrufer,  
Identitäten, Bluetooth-Status und  
Angaben, begleitet Sie in 6 Sprachen

*(Britisches Englisch, Amerikanisches Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch und Deutsch)*

\*Full Duplex

\*Full DSP Geräuschunterdrückung  
und Echounterdrückung

\*Digitale Volumen Kontrolle

\*Wählen durch Stimm-Erkennung  
(wenn das Telefon diese Funktion hat)

\*Wiederwahl der letzten  
Telefonnummer

\*Einkommendes Gespräch  
abweisen

\*Kann auch direkt via eines  
PCs oder via USB-Kabel (nicht  
mitgeliefert) aufgeladen werden

\*Kompakte Maße

\*Beantworten einkommender  
Gespräche mit dem „voice control“

\*Vollautomatisches Wiederverbinden

**Installation:**.....Schnelle Montage an der  
Sonnenblende durch Magnet-Clips

**Maße:**.....18.2 x 60.2 x 122

**Gewicht:**.....115

## A. Productbeschrijving

---

**SUPERTOOTH VOICE** is een hands free kit voor Bluetooth die hoofdtelefoon of hands free telefoons ondersteunt. Zijn speciale kenmerken omvatten een Volledige DSP Ruis-onderdrukking / Echo-onderdrukking. Zo zorgt het voor een geavanceerde geluidskwaliteit. Zijn ontwerp laat een gemakkelijke hands free bediening en uitstekende prestaties toe.

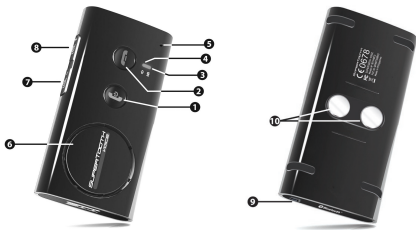
Deze kit bevat een Tekst-naar-Spraak (Text-to-Speech) systeem. De stem kondigt de gebruiksinstructies in 6 talen aan. Het geeft de status van het Bluetooth-toestel en het vermeldt de naam (of het telefoonnummer indien de contactpersoon niet in de kit werd opgeladen) van de beller!

### **Niet vergeten: Rij veilig en respecteer de wet.**

Ga na of de nationale of de lokale wetgeving die van kracht is in uw land het gebruik van mobiele telefoons tijdens het rijden niet verbiedt. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker van dit product om de vermelde wetgeving van zijn woonplaats na te leven.

## B. Productoverzicht

---



- 1 MFB of Multi-functionele knop**  
(ingeschakeld/uitgeschakeld / pairing / antwoord / Stemgestuurd kiezen / herkiezen / geluidstransfer)
- 2 End/Reject Button Einde Verwerpknop**  
(end & reject call / reload phonebook / einde en weigeren oproep / herladen Telefoonboek)
- 3 Bluetooth Indicator**  
(Bluetooth indicatorlichtje)

- 4 Charge Indicator**  
(lader indicatorlichtje)
- 5 Microphone** (microfoon)
- 6 Luidspreker**
- 7 Volume Down** (volume lager)
- 8 Volume Up** (volume hoger)
- 9 Charger Port** (laderport)
- 10 Magnets** (magneten)



## C. Laden

1. Sluit de laderplug aan op de **Laderport (9)** van de SUPERTOOTH VOICE. Sluit de lader aan op een externe energiebron.

### indicatorlichtje lader (4) Status:

Constant rood: Batterij Laag	Spraak : Low battery
Constant oranje : Aan het laden	Spraak : Charging
Constant groen: Batterij vol	Spraak : Fully Charged



2. Na het volledig opladen koppelt u de lader af.

## D. Ingeschakeld/Uitgeschakeld

**Ingeschakeld:** Druk op **MFB (1)** gedurende 1 seconde. Het **Bluetooth indicatorlichtje (3)** zal blauw beginnen te knipperen en een stem zegt **“SUPERTOOTH VOICE ready. Connected to phone** (“SUPERTOOTH VOICE klaar. Aangesloten op telefoon”) (of indien de telefoon niet beschikbaar is: **No phone detected** (Geen telefoon vastgesteld) *Opmerking: Wanneer de SUPERTOOTH VOICE voor de eerste maal wordt ingeschakeld, wordt de taalselectie automatisch geactiveerd. Ga naar **Hoofdstuk E** (Procedure 2).*

**Uitgeschakeld:** Druk op **MFB (1)** gedurende 5 seconden tot een stem aankondigt **“SUPERTOOTH VOICE powering down.”** (“SUPERTOOTH VOICE van energie voorzien”) Het **Bluetooth indicatorlichtje (3)** zal gedurende 4 seconden constant rood branden en daarna worden uitgeschakeld.

## E. Selectie van de taal en pairing met uw Bluetooth Mobiele Telefoon

Deze kit stelt 6 talen voor. Dit zijn Brits Engels, Amerikaans Engels, Frans, Italiaans, Spaans en Duits.

Nadat u uw taal geselecteerd heeft, pairt u de SUPERTOOTH VOICE met uw Bluetooth mobiele telefoon om de verbinding of u maakt een geluidsverbinding tussen de twee te maken. U hoeft alleen bij de eerste aansluiting met een telefoon te paren.

### Procedure:

1. In de stand OFF (Uit), drukt u op **MFB (1)** gedurende 6 seconden tot het **Bluetooth indicatorlichtje (3)** rood/blauw gaat knipperen. Een stem kondigt aan **“Press green button to select British English.”** (“Druk op de groene knop om Brits Engels te selecteren”) Daarna volgen de instructies voor de andere talen.

- Zodra de gewenste taal wordt gesproken, drukt u op de *groene knop* of **MFB (1)** om die te kiezen.  
Wanneer Brits Engels werd gekozen, zal een stem aankondigen "**British English selected. From phone's Bluetooth menu, search for devices then select ST VOICE and enter pincode 0000.**" (*"Brits Engels geselecteerd. In het Bluetooth telefoonmenu, zoekt u de toestellen, dan selecteert u ST VOICE en voert u de pincode 0000 in"*) Nu is de kit klaar om te pairen.  
*Opmerking: Wanneer u de verkeerde taal geselecteerd hebt, schakelt u de SUPERTOOTH VOICE uit en zet u hem opnieuw in de pairingmodus om nogmaals uit de beschikbare talen te kiezen.*
- Terwijl de kit in de pairingmodus staat, gaat u naar het Bluetooth-menu van uw telefoon. Schakel de Bluetooth-functie in en voer een Bluetooth-opzoeking uit (zie handleiding van uw telefoon).
- Wanneer de telefoon de lijst van Bluetooth-toestellen weergeeft, selecteert u **ST VOICE**.
- Voer het paswoord/pincode 0000 in en druk op OK.  
**"Pairing successful to phone. Loading phonebook. Please wait."** (*"Pairing met telefoon geslaagd.*

*Telefoonboek wordt geladen. Eventjes geduld"*). zal op de kit worden aangekondigd.

- De contactpersonen van uw telefoon worden in de kit gedownload. Het **Bluetooth indicatorlichtje (3)** wordt gedurende 1-2 seconden purper.  
*Opmerking: Bij sommige telefoons komt een vraag of verzoek op het scherm voordat het telefoonboek op de kit wordt gedownload. Aanvaard elk verzoek (bijv. Aansluiting...? Internettoegang toegelaten ...?).*
- Het aantal contactpersonen zal worden aangekondigd terwijl het downloaden bezig is.

**BELANGRIJKE OPMERKING:** Sommige Symbian-telefoons ondersteunen het automatisch downloaden van het telefoonboek niet. In dit geval zal "**Automatic transfer not supported by phone. Please refer to manual or press red button to cancel phonebook transfer.**" worden aangekondigd, ga naar **Hoofdstuk F** om het telefoonboek handmatig van het telefoonmenu naar de kit over te maken of druk op de rode knop of **End/Reject knop (2)** van SUPERTOOTH VOICE om de kit op de telefoon aan te sluiten zonder transfer van het telefoonboek.

8. Wanneer het downloaden beëindigd is, wordt **“SUPERTOOTH VOICE ready. Connected to phone”** (“SUPERTOOTH VOICE klaar. Aangesloten op telefoon”) aangekondigd. Aanvaard de aansluitingsaanvraag van de telefoon wanneer een prompt op het scherm verschijnt.

**Belangrijke opmerking:** De meeste telefoons worden automatisch met de kit verbonden na het paren. Bij sommige telefoons moet u de verbinding handmatig maken na het paren. *Ga terug naar **Bluetooth** > **Gepairde toestellen** > kies **ST VOICE** > druk op **Opties** > druk daarna op **Verbinding**.*

**De kit is nu gebruiksklaar.** Wanneer de gebruiker een oproep krijgt op zijn mobiele telefoon, zal de naam van de beller op de kit worden aangekondigd.

#### F. Automatische Transfer die niet wordt ondersteund door de telefoon

Wanneer de automatische transfer van het telefoonboek mislukte, kunt u de contactpersonen naar de SUPERTOOTH VOICE zenden of overmaken door ze via Bluetooth te sturen.

#### **BELANGRIJK:**

Deze procedure zal alleen direct na het paren of direct na

een update van het telefoonboek werken (zie respectievelijk **Hoofdstukken E en G**).

#### **Procedure:**

1. Er zijn twee manieren om de procedure uit te voeren , afhankelijk van het model van uw telefoon.
  - ▶ De gebruikelijke manier is:
    - a. Ga naar het *Telefoonboek* van uw telefoon.
    - b. Kies een contactpersoon of –personen die u naar de kit wenst te zenden.  
*Opmerking: Kies “Alles markeren” (wanneer deze optie in uw telefoon beschikbaar is) om alle contactpersonen ineens door te sturen. Er zijn echter telefoons die het doorsturen van alle contactpersonen ineens niet ondersteunen. Dan dient u ze één voor één te versturen.*
    - c. Kies om de contactpersonen via Bluetooth te versturen > selecteer **ST VOICE**  
*Opmerking: Op bepaalde telefoons is de transfer van SIM-contactpersonen onmogelijk.*
  - Of,
  - ▶ De andere manier is:
    - a. Ga naar de *Opties*- icoon in uw telefoon.

- b. Kies *Bluetooth* > kies **ST VOICE** > druk op de  -toets > Kies *Transfer Adresboek*.
- c. Kies de transfer via Bluetooth > selecteer **ST VOICE**.
2. **“Loading phonebook. Please wait.”** (“Telefoonboek aan het laden. Even geduld”) wordt aangekondigd op de kit.
3. Het aantal contactpersonen wordt aangekondigd naarmate het downloaden vordert.
4. Na een paar seconden verschijnt op de telefoon “Gegevens verstuurd” of de kit zal aankondigen **“SUPERTOOTH VOICE ready. Connected to phone.”** (“SUPERTOOTH VOICE klaar. Aangesloten op de telefoon”). Bij sommige telefoons moet u een aansluitingsprompt op de telefoon aanvaarden voor de omschakeling plaatsvindt.

**De kit is nu gebruiksklaar.** Wanneer de gebruiker een oproep op zijn mobiele telefoon krijgt, zal de naam van de beller op de kit worden aangekondigd.

### G. Update van het telefoonboek

Wanneer u een contactpersoon in uw telefoon herbenoemd of toegevoegd hebt, kunt u uw telefoonboek van de SUPERTOOTH VOICE opfrissen zodat de kit de verandering kan herkennen.

### **Procedure:**

1. Zorg ervoor dat de telefoon is aangesloten aan de kit. In de standby-modus drukt u gedurende 10 seconden op de **End/Reject Button (Eind/Verwerpingknop) (2)**.
2. **“Loading phonebook. Please wait.”** (“telefoonboek wordt opgeladen. Even geduld”) wordt aangekondigd. Tegelijkertijd zal de telefoon worden uitgeschakeld. *Opmerking: Bij sommige telefoons komt een vraag of verzoek op het scherm voordat het telefoonboek op de kit wordt gedownload. Aanvaard elk verzoek (bijv. Aansluiting...? Internettoegang toegelaten ...?)*
3. Het aantal contactpersonen zal worden aangekondigd terwijl het downloaden bezig is.

**BELANGRIJKE OPMERKING:** Sommige Symbian-telefoons ondersteunen het automatisch downloaden van het telefoonboek niet. In dit geval zal **“Automatic transfer not supported by phone. Please refer to manual or press red button to cancel phonebook transfer.”** worden aangekondigd, ga naar **Hoofdstuk F** om het telefoonboek handmatig van het telefoonmenu naar de kit over te maken of druk op de rode knop of **End/Reject knop (2)** van SUPERTOOTH VOICE om de kit op de telefoon aan te sluiten zonder transfer van het telefoonboek.

4. Wanneer het downloaden beëindigd is, wordt **“SUPERTOOTH VOICE ready. Connected to phone”** (“SUPERTOOTH VOICE klaar. Aangesloten op telefoon”) aangekondigd. Aanvaard de aansluitingsaanvraag van de telefoon wanneer een prompt op het scherm komt.

### H. Installatie

Bevestig de metalen clip van SUPERTOOTH VOICE op de zonneklep.



Bevestig de magnetische achterkant van SUPERTOOTH VOICE aan deze metalen clip. De SUPERTOOTH VOICE moet zodanig worden geplaatst dat de microfoon naar de mond van de gebruiker gericht is.



### I. Basisfuncties

#### **BELANGRIJK:**

De kit moet eerst aan uw Bluetooth mobiele telefoon worden “gepaard” voordat volgende functies kunnen worden gebruikt. Zie **Pairing van uw Bluetooth Mobiele Telefoon** in **Hoofdstuk E**.

#### **Bellen (normaal kiezen) :**

Voer het nummer in op uw telefoon. Het geluid komt automatisch op de kit. Tijdens de oproep zal het **Bluetooth Indicatorlichtje (3)** constant blauw worden.

*Opmerking: Bij sommige telefoontoestellen, zoals de Siemens S55 en de Panasonic X70, is het geluid steeds op de telefoon aanwezig tijdens een uitgaande oproep. U moet gedurende 1 seconde op **MFB (1)** drukken om het geluid naar uw kit over te maken.*

#### **Een oproep beantwoorden:**

- ▶ Wanneer u een oproep ontvangt, zal de naam of het telefoonnummer van de beller op de kit worden aangekondigd. Tijdens de beltoon drukt u gedurende 1 seconde op **MFB (1)** om de oproep te beantwoorden. Wanneer de oproep is

beantwoord, wordt de **Bluetooth Verklikkerlamp (3)** constant blauw.

- ▶ Of, in de veronderstelling dat **Voice Answer (Stemrespons)** werd geactiveerd (zie **Voice Answer Activation/Deactivation** (Stemrespons Activering/Deactivering) in **Hoofdstuk K**): Nadat u een biep op de kit gehoord hebt, aanvaardt u een oproep door luid en duidelijk te zeggen "ACCEPT", "AANVAARD", "ANTWOORD" of "OK"; zeg het slechts eenmaal en binnen de 3 seconden en leg de nadruk op elke lettergreep. Wanneer een oproep wordt beantwoord, wordt het **Bluetooth indicatorlichtje (3)** constant blauw.

#### Een oproep beëindigen:

Druk gedurende 1 seconde op de **End/Reject-knop (2)** om de oproep te beëindigen. "**End of call**" ("Einde gesprek") zal worden aangekondigd.

#### Stemkiezen:

**Belangrijk:** vooraleer u deze eigenschap gebruikt, moet u nagaan of de stemkiesfunctie van uw telefoon is geactiveerd en er minstens één *voice tag* op uw

telefoon werd opgenomen (Raadpleeg de procedure in de handleiding van uw telefoon) *Opmerking: De stemkiesinvoer moeten worden opgeslagen in het telefoongeheugen, niet op de sim-kaart!*

1. Druk gedurende 1 seconde op **MFB (1)**.
2. U hoort een stemkiesbiep op de kit om de gebruiker aan te zetten de voice tag van de op te roepen contactpersoon te zeggen en het **Bluetooth Indicatorlichtje (3)** wordt constant blauw.
3. Zeg de voice tag exact zoals u ze hebt opgeslagen.
4. U krijgt de voice tag te horen en dan zal de telefoon automatisch het nummer kiezen.

#### Herkiezen (Alleen voor handenvrije telefoons):

Druk gedurende 3 seconden op **MFB (1)**. Het laatst gekozen nummer wordt opnieuw gekozen en "**Redialing**" ("**Herkiezen**") wordt op de kit aangekondigd.

#### Reject a Call (Een oproep weigeren)

##### (Alleen voor handenvrije telefoons):

Wanneer u de beltoon hoort, drukt u gedurende 1 seconde op de **End/Reject (Einde/Weigeren)-knop (2)**. De binnenkomende oproep wordt geweerd en "**Call**

*rejected*” (“Oproep geweigerd”) zal door de kit worden aangekondigd.

#### **Volume-instelling:**

Verhoog of verlaag het volume door de **Volume Up (hoger) (8)** of **Volume Down (lager) (7)**-knop in te drukken. Druk meermaals tot het gewenste niveau bereikt wordt. Het **Bluetooth indicatorlichtje (3)** wordt paars wanneer de laagste en hoogste niveaus worden bereikt. Wanneer het maximumvolume werd bereikt, wordt **“Maximum Volume”** aangekondigd op de kit.

#### **Geluidstransfer** (*alleen voor handenvrije telefoons*):

Tijdens een oproep kunt u het geluid overschakelen.

**Kit naar Telefoon:** Druk gedurende 3 seconden op **MFB (1)** om het geluid via de telefoon te horen.

**Telefoon naar Kit:** Druk gedurende 1 seconde op **MFB (1)** om het geluid via de kit te horen.

*Opmerking: Voor sommige telefoontoestellen moet u de aansluitingsprompt op de telefoon aanvaarden voordat de automatische overschakeling plaatsvindt.*

## J. Gevorderde Functies

### Multi-Pairing / Schakelverbindingen tussen telefoons

De SUPERTOOTH VOICE kan worden gepaird met 8 Bluetooth telefoons. Een bijkomende pairing zal automatisch de telefoon die het langst niet werd gebruikt wissen. Zo houdt de SUPERTOOTH VOICE steeds 8 telefoons in zijn geheugen.

U kunt gemakkelijk naar één van de gepairde telefoons overschakelen door:

1. de huidige gebruikte telefoon af te koppelen door gebruik te maken van “Active devices (Actieve toestellen)” in het Bluetooth-menu van deze telefoon.
2. aan te sluiten op de gewenste telefoon door gebruik te maken van “Paired devices (gepaarde toestellen)” in het Bluetooth-menu van de gewenste telefoon.

*Opmerking: De her aansluiting aan een gepairde telefoon kan eveneens gebeuren door op **MFB (1)** te drukken. De SUPERTOOTH VOICE probeert alleen aan te sluiten op de laatst gebruikte telefoon. Daarom is het aan te raden op een andere gepairde telefoon aan te sluiten via het telefoonmenu.*

### Alle gepaarde toestellen en het telefoonboek wissen:

1. In OFF drukt u op de **Volume Up (8)** –knop en houdt u hem ingedrukt.
2. Terwijl u de **Volume Up (8)**-knop ingedrukt houdt, drukt u gedurende 1 seconde op **MFB (1)** tot u een kenmerkende melodie op de kit hoort, en de versie worden op de kit aangekondigd. Schakel nu de kit gedurende 10s uit.

Alle gepaarde toestellen en het telefoonboek zijn nu gewist.

### K. Speciale Funkties

#### Stemresponsmodus:

**Belangrijke mededeling:** Het kan zijn dat deze Functie niet goed werkt in een auto met veel achtergrondlawaai.

- Na de activering kan de gebruiker een oproep aanvaarden door luid en duidelijk “ACCEPT”, “AANVAARD”, “ANTWOORD” of “OK” te zeggen; zeg het slechts eenmaal en binnen de 3 seconden en benadruk elke lettergreep.

- Wanneer gedeactiveerd, beantwoord de oproep zoals normaal.

**Activering:** Druk gedurende 5 seconden op de **Volume Up (8)** –knop tot een stem aankondigt “**Voice answer enabled**” (“*Stemrespons geactiveerd*”). Wanneer u nu een oproep ontvangt, zal u een biep horen nadat de naam of het telefoonnummer van de beller werd aangekondigd.

**Deactivering:** Druk gedurende 5 seconden op de **Volume Down (7)** –knop tot een stem aankondigt, “**Voice answer disabled**” (“*Stemrespons gedeactiveerd*”). Wanneer u een oproep krijgt, zal enkel de naam of het telefoonnummer van de beller worden gehoord op de kit.

#### **Automatische Heraansluiting:**

- ▶ Automatische heransluiting doet zich voor wanneer de gebruiker (zonder de kit UIT te schakelen) gedurende meer dan 20 seconden buiten het Bluetooth-bereik gaat en dan naar het bereik terugkeert. In dit geval is een nieuw heransluitingssysteem in staat de kit aan de telefoon aan te sluiten zodra de gebruiker terug bereik heeft. *Opmerking: Het kan t*



tot 10 seconden duren voordat de gebruiker opnieuw bereik heeft met de automatische heraanluiting.

- ▶ In geval van vrijwillige afsluiting (door gebruik te maken van het telefoonmenu) is dit systeem niet geactiveerd.

### Specificaties SUPERTOOTH VOICE

**Bluetooth compatibiliteit:** Bluetooth versie 2.0 specificaties

#### **Ondersteunde**

**Bluetooth-profielen:** ondersteunt hoofdtelefoon en hands free profielen met automatische detectie.

**Werkbereik:** tot 10 meter

**Frequentie:** 2,4 GHz

**Spreekduur:** tot 15 uur

**Stand-by-tijd:** tot 800 uur

**Laadtijd :** 3 uur

**Batterijtype :** Oplaadbare Lithium Ion

**Speciale kenmerken:** \*Stem om de belleridentiteit aan te kondigen, net als de toestelstatus van Bluetooth en de instructie handleiding in 6 talen (Brits Engels, Amerikaans Engels,

Frans, Italiaans, Spaans en Duits).

\*Full Duplex

\*Volledige DSP

Ruis-onderdrukking

\*Digitale Volumecontrole

\*Kiezen met stemherkenning

(indien de telefoon dit ondersteunt)

\*Herkiezen laatste oproep

\*Weigeren van

binnenkomende oproep

\*Kan eveneens rechtstreeks

worden opgeladen meteen

PC via USB-kabel

(niet meegeleverd)

\*Compacte afmetingen

\*Beantwoorden van

binnenkomende oproepen

door stemcontrole

\*Volledige automatische

herkenning

Snelle bevestiging op

zonneklep via magnetische clip

**Afmetingen (mm):** 18.2 x 60.2 x 122

**Gewicht :** 115 g

## A. Descripción del producto

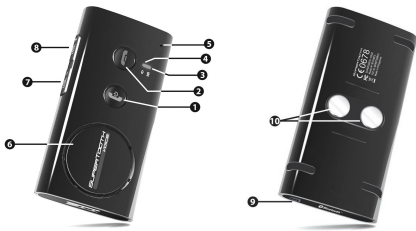
**SUPERTOOTH VOICE** es un kit manos libres Bluetooth que soporta teléfonos con perfil Bluetooth auricular o manos libres. Sus características especiales incluyen Supresión de Ruido y de Eco gracias al DSP Total. Por lo tanto, suministra una calidad de sonido avanzada. Está diseñado para una utilización manos libres fácil y un rendimiento superior.

Este kit incluye un sistema de “Texto a voz”. La voz anuncia instrucciones para los usuarios en 6 idiomas distintos. Indica el estado del dispositivo Bluetooth y anuncia el nombre (o el número de teléfono si el contacto no está almacenado en el kit) del llamador entrante.

**No se olvide: conduzca de manera segura y respetando la ley.**

Verifique si la legislación nacional o local vigente en su país efectivamente limita la utilización de teléfonos móviles mientras se conduce. Depende del usuario de este producto respetar dicha legislación en la zona donde vive.

## B. Presentación del producto



- 1 Botón BMF o multifunciones**  
(encendido y apagamiento/acoplamiento /contestar/ marcación vocal/ remaricación/transferencia de audio)
- 2 Botón Terminar/Rechazar**  
(terminar y rechazar llamada/recargar agenda telefónica)
- 3 Indicador Bluetooth**

- 4 Indicador de carga**
- 5 Micrófono**
- 6 Altavoz**
- 7 Bajar volumen**
- 8 Subir volumen**
- 9 Puerto del cargador**
- 10 Imanes para soporte**

## C. Carga

1. Conecte la clavija del cargador en el **puerto del Cargador (9)** del SUPERTOOTH VOICE. Conecte el cargador a una fuente de alimentación externa.

### Estado del indicador de carga (4):

Rojo fijo: Batería baja	Voz: Batería baja
Naranja fijo: Cargando	Voz: Cargando
Verde fijo: Batería llena	Voz: Totalmente cargado



2. Cuando esté totalmente cargado, desconecte el cargador.

## D. Encendido/Apagado

**Encendido:** pulse el **BMF (1)** durante 1 segundo. El **indicador Bluetooth (3)** se pondrá a parpadear en azul y el kit pronunciará: **“Supertooth Voice preparado. Teléfono conectado** (o si el teléfono no está disponible: **Ningún móvil detectado**)”. *Nota: la primera vez que encienda el SUPERTOOTH VOICE es encendido, la selección de idioma se activa automáticamente.* En este caso, vaya a la **Sección E** (Procedimiento 2).

**Apagado:** pulse y mantenga pulsado el **BMF (1)** durante 5 segundos hasta que el kit una voz anuncie:

**“SUPERTOOTH VOICE apagado”**. El **indicador Bluetooth (3)** se encenderá en color de rojo fijo durante 4 segundos y luego se apagará.

## E. Selección de idioma y enlace con su teléfono móvil Bluetooth

Este kit posee 6 idiomas. Estos son Inglés británico, Inglés americano, Francés, Italiano, Español y Alemán.

Después de seleccionar su idioma, enlace el SUPERTOOTH VOICE con su teléfono móvil Bluetooth para crear la conexión de audio entre ambos. El enlace solo debe ser realizado en la primera conexión a un teléfono.

### Procedimiento:

1. A partir de OFF (APAGADO), pulse y mantenga pulsado el **BMF (1)** durante 6 segundos hasta que el **indicador Bluetooth (3)** se ponga a parpadear en rojo/azul. Entonces el kit anunciará: **“Pulse la tecla verde para seleccionar Español”**. Las instrucciones para otros idiomas serán anunciadas seguidamente.
2. En cuanto el idioma deseado sea mencionado, pulse el **botón verde** o **BMF (1)** para activarlo. Si se escoge

Español , el kit anunciará: **“Español Seleccionado Active la búsqueda de dispositivos bluetooth en su móvil Selecciona ST VOICE y entre el pin 0000”**. Esto significa que el kit está ahora listo para enlazarse. *Nota: si usted seleccionó el idioma equivocado, simplemente apague el SUPERTOOTH VOICE y vuelva a ponerlo en el modo de acoplamiento para poder seleccionar una vez más entre los idiomas disponibles.*

3. Mientras el kit está en el modo de enlace, entre en el menú Bluetooth de su teléfono. Active la función Bluetooth y luego ejecute una búsqueda de dispositivos. (Consulte el manual de su teléfono).
4. Cuando el teléfono muestre la lista de los dispositivos Bluetooth, seleccione **ST VOICE**.
5. Introduzca la contraseña/código pin 0000 y pulse OK. **“Supertooth Voice enlazado con el teléfono. Actualizando los contactos. Por favor espere.”** será anunciado en el kit.
6. Los contactos en su teléfono serán descargados en el kit. El **indicador Bluetooth (3)** se ilumina en

color pone violeta durante 1-2 segundos.

*Nota: algunos teléfonos mostrarán una pregunta o solicitud en la pantalla del teléfono antes de permitir que el kit descargue la agenda telefónica. Simplemente acepte cualquier solicitud (p. ej: ¿Conexión...?, ¿Permitir acceso a Internet...?, ¿DUN...?).*

7. El número de contactos será anunciado mientras que la descarga está en curso.

**AVISO IMPORTANTE:** algunos teléfonos Symbian no soportan la descarga automática de la agenda telefónica. En este caso, **“El telefono no supporta la transferencia automática. Por favor, consulte el manual, o pulse la tecla rojo para cancelar transferencia.”** será anunciado, y luego debe ir a la **Sección F** para transferir la agenda telefónica manualmente desde el menú del teléfono al kit o pulsar el botón rojo o el botón Terminar/Rechazar (2) del SUPERTOOTH VOICE para conectar el kit con el teléfono sin transferencia de la agenda telefónica.

8. Cuando la descarga haya terminado, se anunciará: **“Supertooth Voice preparado. Teléfono conectado.”**

Acepte la solicitud de conexión del teléfono si aparece un indicador.

**Nota importante:** la mayoría de los teléfonos se conecta automáticamente con el kit después del enlace. Con algunos teléfonos usted tiene que conectar manualmente después del enlace. *Regrese a **Bluetooth** > **Dispositivos acoplados** > resalte **ST VOICE** > pulse **Opciones** > luego pulse **Conectar**.*

**El kit está ahora listo para ser utilizado.** Cuando una llamada es recibida en el teléfono móvil del usuario, el nombre del llamador entrante será anunciado en el kit.


### F. Transferencia automática no soportada por el teléfono

Si la transferencia automática de la agenda telefónica no se completó, usted puede enviar o transferir los contactos al SUPERTOOTH VOICE enviándolos a través de Bluetooth.

#### **IMPORTANTE:**

Este procedimiento solo funcionará justo después de enlazar o justo después de la actualización de la agenda telefónica (ver **Secciones E y G** respectivamente).

#### **Procedimientos:**

1. Existen dos modos de realizar el procedimiento según el modelo de su teléfono.
  - ▶ El procedimiento más usual es:
    - a. Vaya a *Agenda telefónica* de su teléfono.
    - b. Escoja un contacto o contactos que quiera enviar al kit. *Nota: escoja “Marcar todos” (si esta opción está disponible en su teléfono) para poder enviar todos los contactos de una sola vez. Sin embargo, hay teléfonos que no soportan el envío de contactos de una sola vez. Por lo tanto, usted debe enviarlos uno por uno.*
    - c. Escoja enviar los contactos a través de Bluetooth > seleccione **ST VOICE**.  
*Nota: en algunos teléfonos, la transferencia de contactos SIM es imposible.*
  - O,
    - ▶ El otro procedimiento es:
      - a. Vaya al icono *Opciones* en su teléfono.
      - b. Escoja *Bluetooth* > Resalte **ST VOICE** > Pulse la  tecla > Escoja *Transferir agenda*.
      - c. Escoja transferir a través de Bluetooth > seleccione **ST VOICE**.

2. **“Actualizando los contactos. Por favor espere.”** será entonces anunciado en el kit.
3. El número de contactos será anunciado mientras que la descarga está en curso.
4. Después de algunos segundos, el teléfono mostrará **“Datos enviados”** o el kit anunciará **“Supertooth Voice preparado. Teléfono conectado”**. Para algunos teléfonos, pueda ser que usted tenga que aceptar cualquier indicador de conexión en el teléfono antes de que ocurra la reconexión.

**El kit está ahora listo para ser utilizado.** Cuando una llamada es recibida en el teléfono móvil del usuario, el nombre del llamador entrante será anunciado en el kit.

### G. Actualización de la agenda telefónica

Si usted modifica o añade un contacto en su teléfono, puede actualizar la agenda telefónica del SUPERTOOTH VOICE a fin de que el kit reconozca el cambio.

#### **Procedimiento:**

1. Cerciórese de que el teléfono esté conectado con el kit. En el modo de espera, pulse el **botón Terminar/Rechazar (2)** durante 10 segundos.

2. **“Actualizando los contactos. Por favor espere.”** será anunciado. Al mismo tiempo, el teléfono se desconectará.

*Nota: algunos teléfonos mostrarán una pregunta o solicitud en la pantalla del teléfono antes de permitir que el kit descargue la agenda telefónica. Simplemente acepte cualquier solicitud (¿ Conexión...?, ¿ Permitir acceso a Internet...?, ¿DUN...?).*

3. El número de contactos será anunciado mientras que la descarga está en curso.

**AVISO IMPORTANTE:** algunos teléfonos Symbian no soportan la descarga automática de la agenda telefónica. En este caso, **“El telefono no supporta la transferencia automática. Por favor, consulte el manual, o pulse la tecla rojo para cancelar transferencia.”** será anunciado, y luego debe ir a la **Sección F** para transferir la agenda telefónica manualmente desde el menú del teléfono al kit o pulsar el botón rojo o el botón Terminar/Rechazar (2) del SUPERTOOTH VOICE para conectar el kit con el teléfono sin transferencia de la agenda telefónica.

4. Cuando la descarga haya terminado, se anunciará: **“Supertooth Voice preparado. Teléfono conectado.”**  
Acepte la solicitud de conexión del teléfono si aparece un indicador.

### H. Instalación

Fije el clip de metal del SUPERTOOTH VOICE en el parasol.



Sujete la parte trasera magnética del SUPERTOOTH VOICE en el clip gancho de metal fijo. El SUPERTOOTH VOICE debe ser colocado de tal manera que el micrófono esté dirigido hacia la boca del usuario.



### I. Operaciones básicas

#### IMPORTANTE:

Debe enlazar el kit con su teléfono móvil Bluetooth en primer lugar antes de que pueda usar las siguientes funciones. Vea **Enlace con su teléfono móvil Bluetooth** en la **Sección E**.

#### Realizar una llamada (Marcación normal):

Marque el número en su teléfono. El audio se transferirá automáticamente al kit. Durante una llamada en curso, el **indicador Bluetooth (3)** se iluminará en color azul fijo.

*Nota: con algunos teléfonos como el Siemens S55 y el Panasonic X70, el audio siempre está en el teléfono durante una llamada saliente. Usted deberá pulsar el **BMF (1)** durante 1 segundo para transferir el audio a su kit.*

#### Contestar a una llamada:

- ▶ Cuando reciba una llamada es recibida, el nombre o el número de teléfono del llamador entrante será anunciado en el kit. Durante el tono del timbre, pulse el **BMF (1)** para contestar a la llamada y, cuando la llamada sea contestada, el **indicador Bluetooth** se iluminará en color azul fijo.

- ▶ O, en el caso que la **Respuesta vocal** está activada (vea **Activación/Desactivación de la Respuesta vocal** en la **Sección K**):

Después de oír un bip en el kit, acepte una llamada pronunciando en voz alta y clara “ACEPTO”, “CONTESTO” u “OK”; pronúncielo solo una vez y en un lapso de 3 segundos acentuando cada una de las sílabas. Cuando una llamada es contestada, el **indicador Bluetooth (3)** se iluminará en color azul fijo.

#### **Terminar una llamada:**

Pulse el **botón Terminar/Rechazar (2)** durante 1 segundo para terminar la llamada. “**Fin de la llamada**” será anunciado.

#### **Marcación vocal:**

**Importante:** antes de usar esta característica, cerciőrese de que la función de marcación vocal de su teléfono está activada y de que por lo menos una *etiqueta vocal* está grabada en su teléfono. (Sírvasse referirse al procedimiento en el manual de su teléfono).

*Nota: ¡las entradas de marcación vocal deben ser almacenadas en la memoria de su teléfono, no en la tarjeta SIM!*

1. Pulse el **BMF (1)** durante 1 segundo.
2. Se oirá un bip de marcación vocal en el kit para indicar al usuario que pronuncie la etiqueta vocal del contacto a por llamar y el **indicador Bluetooth (3)** se iluminará en color azul fijo.
3. Pronuncie la etiqueta vocal exactamente como usted la grabó.
4. La etiqueta vocal será reproducida para usted y luego el teléfono marcará el número automáticamente.

#### **Rellamada (Para teléfonos con perfil manos libres únicamente):**

Pulse **BMF (1)** durante 3 segundos. El kit volverá a marcar el último número marcado y anunciará “Rellamada”.

#### **Rechazar una llamada**

*(Para teléfonos con perfil manos libres únicamente):*

Durante el tono de timbre, pulse el **botón Terminar/Rechazar (2)** durante 1 segundo. La llamada entrante será rechazada y “**Llamada rechazada**” será anunciado en el kit.

#### **Ajuste del volumen:**

Aumente o disminuya el volumen pulsando el botón **Subir volumen (8)** o **Bajar volumen (7)**. Púlselo repetidamente hasta alcanzar el nivel deseado. El **indicador Bluetooth (3)** se iluminará en color violeta a medida que se alcanzan



los niveles más bajo y más alto. Cuando se alcanza el volumen máximo, "**Volumen máximo**" será anunciado en el kit.

### **Transferencia de audio**

*(Para teléfonos con perfil manos libres únicamente):*

Durante una llamada en curso, usted puede transferir el audio.

**Kit a teléfono:** pulse y mantenga pulsado el **BMF (1)** durante 3 segundos y el audio será transferido al teléfono.

**Teléfono a Kit:** pulse el **BMF (1)** durante 1 segundo y el audio será transferido al kit.

*Nota: para algunos teléfonos, pueda ser que usted tenga que aceptar cualquier indicador de conexión en el teléfono antes de que se realice la transferencia automática.*

### J. Funciones avanzadas

#### Enlace múltiple/Conmutación de conexiones entre teléfonos

El SUPERTOOTH VOICE puede enlazarse con hasta 8 teléfonos Bluetooth. Si desea enlazar un teléfono adicional (cuando ya hay 8 teléfonos enlazados), se suprimirá

automáticamente el teléfono que no ha sido usado por el mayor tiempo. Por lo tanto, el SUPERTOOTH VOICE siempre mantiene 8 teléfonos en su memoria.

Usted puede fácilmente cambiar a cualquiera de los teléfonos enlazados:

1. Desconectando el teléfono conectado actualmente usando los "Dispositivos activos" en el menú Bluetooth de dicho teléfono.
2. Conectándose con el teléfono deseado utilizando los "Dispositivos enlazados" en el menú Bluetooth de dicho teléfono deseado.

*Nota: la reconexión con un teléfono enlazado también se puede realizar pulsando el **BMF (1)**. Sin embargo, el SUPERTOOTH VOICE tratará de conectarse con el último teléfono usado únicamente. Por lo tanto, se recomienda conectarse con otro teléfono enlazado usando el menú del teléfono.*

#### Supresión de todos los dispositivos enlazados y de la agenda telefónica:

1. Desde OFF, pulse y mantenga pulsado el botón **Subir volumen (8)**.
2. Mientras mantiene pulsado el botón **Subir volumen (8)**, pulse el **BMF (1)** durante 1 segundo hasta oír

una melodía característica en el kit, la versión es anunciadas en el kit. Apague el kit durante al menos 10 segundos

Todos los dispositivos enlazados y la agenda telefónica han sido suprimidos.

### K. Característica especial

#### Modo de respuesta vocal:

**Aviso importante:** esta característica podría no funcionar bien dentro de un automóvil con elevado ruido de fondo.

- Cuando pronunciando en voz alta está activado, el usuario puede aceptar una llamada pronunciando en voz alta y claramente “ACEPTO”, “CONTESTO” u “OK”; pronúncielo solo una vez y en un lapso de 3 segundos acentuando cada una de las sílabas.
- Cuando está desactivado, aplique la contestación normal a una llamada.

**Activación:** pulse y mantenga pulsado el botón **Subir volumen (8)** durante 5 segundos hasta que el kit una

voz anuncie **“Respuesta vocal activada”**. En este momento, cuando se reciba una llamada, se oirá un bip después de anunciar que el nombre o el número de teléfono del llamador es anunciado.

**Desactivación:** pulse y mantenga pulsado el botón **Bajar volumen (7)** durante 5 segundos hasta que el kit una voz anuncie **“Respuesta vocal desactivada”**. Cuando se recibe una llamada, el kit solo pronunciará el nombre o el número de teléfono del llamador.

#### Reconexión automática:

- ▶ La reconexión automática ocurre cuando el usuario (sin apagar el kit) sale del alcance Bluetooth durante más de 20 segundos y luego regresa dentro del rango de alcance. En este caso, un nuevo sistema de reconexión es capaz de reconectar el kit con el teléfono en cualquier momento en que el usuario regresa dentro del alcance.  
*Nota: esta reconexión automática podría tardar hasta 10 segundos después de que el usuario regrese dentro del alcance.*
- ▶ En caso de desconexión intencional (utilizando el menú del teléfono), este sistema no se activada.

## Especificaciones del SUPERTOOTH VOICE

<b>Conformidad del Bluetooth:</b>	Especificaciones del Bluetooth versión 2.0
<b>Perfiles Bluetooth soportados:</b>	Soporta perfiles auricular y manos libres con detección automática
<b>Alcance de funcionamiento:</b>	Hasta 10 metros
<b>Frecuencia:</b>	2.4 GHz
<b>Tiempo de conversación:</b>	Hasta 15 horas
<b>Tiempo de espera:</b>	Hasta 800 horas
<b>Tiempo de carga:</b>	3 horas
<b>Tipo de batería:</b>	Ion de litio recargable
<b>Características especiales:</b>	*Voz para anunciar la identificación del llamante, estado del dispositivo Bluetooth y guías de instrucciones en 6 idiomas (Inglés británico, Inglés americano, Francés, Italiano, Español y Alemán) *Dúplex completo

*Supresión del ruido y del Supresión de Eco-DSP total
*Control digital de volumen
*Marcación por reconocimiento vocal (si el teléfono lo soporta)
*Rellamada
*Rechazo de llamada entrante
*También permite la carga directamente desde un PC mediante un cable USB (no incluido)
*Tamaño compacto
*Respuesta a llamadas entrantes por control vocal
*Reconexión automática total
Fijación rápida en el parasol mediante clip magnético
18.2 x 60.2 x 122
115 g

### **Instalación:**

**Dimensiones (mm):**

**Peso:**

## A. Descrizione del prodotto

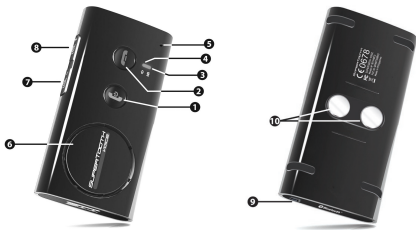
**SUPERTOOTH VOICE** è un kit vivavoce Bluetooth che supporta telefoni con profilo headset o handsfree. Tra le caratteristiche figurano la soppressione dell'effetto eco e la cancellazione dei rumori di fondo DSP. Il prodotto offre quindi un qualità audio molto elevata, un funzionamento vivavoce semplice e prestazioni superiori.

Il kit è dotato di un sistema Text-To-Speech (dal testo al parlato). La voce annuncia le istruzioni all'utente in 6 lingue diverse, indica lo stato del dispositivo Bluetooth e annuncia il nome (o il numero di telefono se il contatto non è stato caricato nel kit) del chiamante in arrivo!

**Attenzione: guidare sempre con prudenza e nel rispetto della legge.**

Verificare quali sono i limiti imposti dalla legislazione nazionale o locale in vigore nel proprio paese sull'utilizzo dei telefoni cellulari mentre si sta guidando. L'utente di questo prodotto è tenuto a rispettare la legislazione vigente nel luogo in cui vive.

## B. Presentazione del prodotto



- 1 MFB (pulsante Multi-funzione)**  
(accensione e spegnimento /  
abbinamento / risposta / composizione  
vocale / ricomposizione /  
trasferimento audio)
- 2 Pulsante Termina / Rifiuta**  
(termina e rifiuta una chiamata /  
ricarica la rubrica)

- 3 Indicatore Bluetooth**
- 4 Indicatore di carica**
- 5 Microfono**
- 6 Speaker**
- 7 Volume Giù**
- 8 Volume Su**
- 9 Porta del Caricatore**
- 10 Magneti**

## C. Caricamento

---

1. Inserire la spina del caricatore nella **Porta del Caricatore (9)** del SUPERTOOTH VOICE. Collegare il caricatore ad un'alimentazione esterna.

### Stato dell'Indicatore di Carica (4):

Rosso fisso: Batteria scarica	Voce: Batteria scarica
Arancione fisso: In carica	Voce: In carica
Verde fisso: Batteria carica	Voce: Carica completata



2. Una volta completata la carica, scollegare il caricatore.

## D. Accensione / Spegnimento

---

**Accensione:** Premere il pulsante **MFB (1)** per 1 secondo. L'**Indicatore Bluetooth (3)** inizia a lampeggiare di colore blu e una voce dice: **“Supertooth Voice pronto per l'utilizzo. Telefono connesso.”** (o, se il telefono non è disponibile: **“Collegamento telefono assente”**). *Nota: la selezione della lingua viene attivata automaticamente la prima volta che viene acceso il SUPERTOOTH VOICE. In questo caso, passare al Paragrafo E (Procedura 2).*

**Spegnimento:** Premere e tenere premuto **MFB (1)** per 5 secondi sino a quando una voce non annuncia: **“SUPERTOOTH VOICE in spegnimento”**. L'**Indicatore Bluetooth (3)** diventa rosso fisso per 4 secondi, dopo di che si spegne.

## E. Selezione della lingua e Appaiamento al cellulare Bluetooth

---

E' possibile scegliere fra 6 lingue diverse: inglese britannico, inglese americano, francese, italiano, spagnolo e tedesco.

Dopo aver selezionato la propria lingua, abbinare il SUPERTOOTH VOICE al proprio cellulare Bluetooth per creare il collegamento o la connessione audio tra i due apparecchi. L'abbinamento deve essere fatto solo alla prima connessione ad un telefono.

### Procedura:

1. In posizione OFF, premere e tenere premuto **MFB (1)** per 6 secondi fino a quando l'**Indicatore Bluetooth (3)** non inizia a lampeggiare rosso/blu. Una voce annuncerà quindi: **“Premi il tasto verde per selezionare l'italiano.”** Le istruzioni per le altre lingue vengono annunciate di seguito.

2. Non appena si sente pronunciare la lingua prescelta, premere il *pulsante verde* o **MFB (1)** per abilitarla. Se si sceglie “Italiano”, una voce annuncerà: **“Italiano selezionato. Ricerca de dispositivi dal menu di bluetooth del telefono selezionare ST VOICE ed inserire sul telefono il codice 0000.”** Questo significa che il kit è pronto per essere abbinato.

*Nota: se si è selezionata la lingua sbagliata, spegnere il SUPERTOOTH VOICE e riportare l'apparecchio in modalità abbinamento per poter effettuare nuovamente la selezione tra le lingue disponibili.*

3. Quando il kit è in modalità abbinamento, accedere al menu Bluetooth del proprio telefono. Attivare la funzione Bluetooth, quindi effettuare una ricerca Bluetooth (fare riferimento al manuale del proprio telefono).
4. Quando il telefono visualizza l'elenco dei dispositivi Bluetooth, selezionare **ST VOICE**.
5. Inserire la password / codice PIN 0000 e premere OK. Il messaggio **“Accoppiamento telefono completato. Trasferimento rubrica dal telefono. Attendere prego”** sarà annunciato sul kit.

6. I contatti nel vostro telefono saranno scaricati nel kit. L'Indicatore Bluetooth (3) diventa di colore viola per 1 – 2 secondi.

*Nota: alcuni telefoni visualizzano una domanda o una richiesta sullo schermo del telefono prima di permettere al kit di scaricare la rubrica. Accettare qualsiasi richiesta (ad es.: Connessione...?, Consentire l'accesso a Internet...?, DUN...?).*

7. Il numero di contatti viene annunciato mentre lo scaricamento è in corso.

**NOTA IMPORTANTE:** alcuni telefoni Symbian non supportano lo scaricamento automatico della rubrica. In questo caso, il messaggio **“Telefono non compatibile con el trasferimento automatico. Consulti prego il manuale o premi il tasto rosso per annullare il trasferimento”** sarà annunciato. Passare quindi al **Paragrafo F** per trasferire la rubrica manualmente dal menu del telefono al kit oppure premere il pulsante rosso o il **pulsante Termina/Rifiuta (2)** del SUPERTOOTH VOICE per collegare il kit al telefono senza trasferimento della rubrica.

8. Una volta completato lo scaricamento, il messaggio **“Supertooth Voice pronto per l'utilizzo. Telefono connesso.”** sarà annunciato. Accettare la richiesta di connessione dal telefono laddove venga visualizzata.

**Nota importante:** La maggior parte dei telefoni si collega automaticamente al kit dopo l'abbinamento. Con alcuni telefoni è necessario collegarsi manualmente dopo l'abbinamento. *Tornare su **Bluetooth** > **Dispositivi appaiati** > evidenziare **ST VOICE** > premere **Opzioni** > quindi premere **Connetti**.*

**Il kit è ora pronto per essere utilizzato.** Quando viene ricevuta una telefonata sul cellulare dell'utente, il nome del chiamante in arrivo viene annunciato sul kit.

#### F. Trasferimento automatico non supportato dal telefono

Se il trasferimento automatico della rubrica non è avvenuto, è possibile inviare o trasferire i contatti al SUPERTOOTH VOICE inviandoli tramite Bluetooth.

#### **IMPORTANTE:**

Questa procedura funziona correttamente solo dopo l'abbinamento o dopo l'aggiornamento della rubrica (vedere rispettivamente i **Paragrafi E e G**).


#### **Procedura:**

1. Vi sono due modi per effettuare la procedura in funzione del modello di telefono.
  - ▶ Il modo comune è:
    - a. Andare alla *Rubrica* del proprio telefono.
    - b. Selezionare uno o più contatti che si desidera inviare al kit.

*Nota: Selezionare “Segna tutti” (se quest’opzione è presente nel proprio telefono) per inviare tutti i contatti in una volta. Alcuni telefoni non supportano l’invio contemporaneo di tutti i contatti in un’unica volta: occorrerà in tal caso inviarli uno per uno).*

- c. Scegliere di inviare i contatti tramite Bluetooth > selezionare **ST VOICE**.  
*Nota: in alcuni telefoni, il trasferimento dei contatti SIM è impossibile.*

In alternativa,

- ▶ L'altro modo è:
  - a. Andare sull'icona *Opzioni* del proprio telefono.
  - b. Selezionare *Bluetooth* > Evidenziare **ST VOICE** > premere tasto  > Selezionare *Trasferimento Rubrica*.
  - c. Scegliere di trasferire tramite Bluetooth > selezionare **ST VOICE**.
- 2. **“Trasferimento rubrica dal telefono. Attendere prego”** sarà annunciato sul kit.
- 3. Il numero di contatti sarà annunciato in corso di scaricamento.
- 4. Dopo alcuni secondi, il telefono visualizza *“Dati inviati”* oppure il kit annuncerà **“SUPERTOOTH VOICE pronto. Collegato al telefono”**. In alcuni telefoni, occorre accettare la richiesta di connessione visualizzata prima che la riconnessione si verifichi.

**Il kit è ora pronto per essere utilizzato.** Quando viene ricevuta una chiamata sul cellulare dell'utente, il nome del chiamante in arrivo viene annunciato sul kit.

### G. Aggiornamento rubrica

Se un contatto è stato rinominato o aggiunto nel telefono, è possibile aggiornare la rubrica del SUPERTOOTH VOICE affinché il kit possa riconoscere la modifica.

#### **Procedura:**

1. Accertarsi che il telefono sia collegato al kit. In modalità stand-by, premere a lungo il **pulsante Termina/Rifiuta (2)** per 10 secondi.
2. Il messaggio **“Trasferimento rubrica dal telefono. Attendere prego”** sarà annunciato. Il telefono contemporaneamente si scollegherà.  
*Nota: Alcuni telefoni visualizzano una domanda o una richiesta sullo schermo prima di permettere al kit di scaricare la rubrica. Accettare la richiesta (Connessione...?, Consentire l'accesso a Internet...? DUN...?).*
3. Il numero di contatti sarà annunciato durante lo scaricamento.



**NOTA IMPORTANTE:** alcuni telefoni Symbian non supportano lo scaricamento automatico della rubrica. In questo caso, il messaggio **“Telefono non compatibile con el trasferimento automatico. Consulti prego il manuale o premi il tasto rosso per annullare il trasferimento”** sarà annunciato. Passare quindi al **Paragrafo F** per trasferire la rubrica manualmente dal menu del telefono al kit oppure premere il pulsante rosso o il pulsante Termina/Rifiuta (2) del SUPERTOOTH VOICE per collegare il kit al telefono senza trasferimento della rubrica.

4. Una volta completato lo scaricamento, il messaggio **“Supertooth Voice pronto per l'utilizzo. Telefono connesso”** sarà annunciato. Accettare l'eventuale richiesta di connessione dal telefono.

#### H. Installazione

Fissare la clip di metallo del SUPERTOOTH VOICE alla visiera.



Attaccare il dorso magnetico del SUPERTOOTH VOICE alla clip di metallo fissata. Il SUPERTOOTH VOICE deve essere posizionato in modo tale che il microfono sia diretto verso la bocca dell'utente.



#### I. Operazioni di base

##### **IMPORTANTE:**

Il kit deve essere *“abbinato”* al cellulare Bluetooth prima di poter utilizzare le seguenti funzioni. Vedere **Abbinamento al cellulare Bluetooth** al **Paragrafo E**.

##### **Effettuare una chiamata (composizione normale):**

Comporre il numero sul telefono. L'audio sarà automaticamente sul kit. Durante una chiamata in uscita, l'**Indicatore Bluetooth (3)** diventa blu fisso.

*Nota: Con alcuni telefoni, come il Siemens S55 e il Panasonic X70, l'audio è sempre sul telefono durante una chiamata in uscita. Occorrerà premere il pulsante MFB (1) per 1 secondo per trasferire l'audio al proprio kit.*

### Rispondere ad una chiamata:

- ▶ Quando viene ricevuta una chiamata, il nome o il numero di telefono del chiamante in arrivo sarà annunciato sul kit. Durante la suoneria, premere il pulsante **MFB (1)** per 1 secondo per rispondere alla chiamata. Mentre si risponde, l'**Indicatore Bluetooth (3)** diventerà blu fisso.
- ▶ Ora, presupponendo che **Risposta Vocale** sia attivato (vedere **Attivazione/Disattivazione Risposta Vocale** al **Paragrafo K**):

Dopo aver sentito un bip sul kit, accettare la chiamata dicendo in maniera chiara e ad alta voce "ACCETTO", "RISPOSTA" o "OK" (dirlo una sola volta e entro 3 secondi, enfatizzando ciascuna sillaba). Quando si risponde ad una chiamata, l'**Indicatore Bluetooth (3)** diventa blu fisso.

### Terminare una chiamata:

Premere il pulsante **Termina/Rifiuta (2)** per 1 secondo per terminare la chiamata. Il messaggio "**Fine della chiamata**" sarà annunciato.

### Composizione vocale:

**Importante:** Prima di usare questa opzione, accertarsi che

la funzione di composizione vocale sul proprio telefono sia attivata e che almeno un *campione vocale* sia registrato sul telefono (fare riferimento al manuale del telefono).

*Nota: le voci della composizione vocale devono essere archiviate nella memoria del telefono, non sulla SIM!*

1. Premere il pulsante **MFB (1)** per 1 secondo.
2. Sul kit si udirà un bip di composizione vocale che richiede all'utente di dire il campione vocale del contatto da chiamare. L'**Indicatore Bluetooth (3)** diventa blu fisso.
3. Dire il campione vocale esattamente come lo si è registrato.
4. Il campione vocale sarà ripetuto, dopo di che il telefono comporrà automaticamente il numero.

### Ricomposizione

*(solo per telefoni con profilo handsfree):*

Premere il pulsante **MFB (1)** per 3 secondi. L'ultimo numero composto sarà ricomposto e il messaggio "**Ricomposizione**" sarà annunciato sul kit.

### Rifiutare una chiamata

*(solo per telefoni con profilo handsfree):*

Durante la suoneria, premere il **pulsante Termina/Rifiuta (2)** per 1 secondo. La chiamata in arrivo sarà rifiutata e il messaggio **“Chiamata rifiutata”** sarà annunciato sul kit.

#### **Impostazione del volume:**

Aumentare o diminuire il volume premendo il pulsante **Volume Su (8)** o **Volume Giù (7)**. Premere ripetutamente sino ad ottenere il livello desiderato. L'**Indicatore Bluetooth (3)** diventa viola quando vengono raggiunti i livelli più bassi e quelli più alti. Una volta raggiunto il volume massimo, il messaggio **Volume massimo** sarà annunciato sul kit.

#### **Trasferimento dell'audio**

*(solo per telefoni con profilo handsfree):*

Durante una chiamata in uscita, è possibile trasferire l'audio.

**Dal kit al telefono:** Premere e tenere premuto il pulsante **MFB (1)** per 3 secondi e l'audio sarà trasferito al telefono.

**Dal telefono al kit:** Premere il pulsante **MFB (1)** per 1 secondo e l'audio sarà trasferito al kit.

*Nota: In alcuni telefoni, potrebbe essere necessario accettare la richiesta di connessione visualizzata prima che il trasferimento automatico possa avvenire.*

## **J. Funzioni avanzate**

### **Multi-abbinamento / Commutazione della connessione tra telefoni**

Il SUPERTOOTH VOICE può essere appaiato fino a 8 telefoni Bluetooth. Un ulteriore abbinamento eliminerà automaticamente il telefono che non è stato utilizzato per più tempo. Il SUPERTOOTH VOICE archivia sempre 8 telefoni nella sua memoria.

E' possibile commutare la connessione su uno qualsiasi dei telefoni abbinati:

1. Scollegando il telefono al momento utilizzato utilizzando “Dispositivi attivi” nel menu Bluetooth di quel telefono.
2. Collegandosi al telefono desiderato utilizzando “Dispositivi abbinati” nel menu Bluetooth del telefono desiderato.

*Nota: la riconnessione ad un telefono abbinato può essere fatta anche premendo il pulsante **MFB (1)**. Il SUPERTOOTH VOICE cercherà comunque di connettersi solo all'ultimo telefono utilizzato. Si consiglia quindi di connettersi ad un altro telefono abbinato utilizzando il menu telefono.*

### **Cancellare tutti i dispositivi abbinati e la rubrica:**

1. In posizione OFF, premere e tenere premuto il pulsante

## **Volume Su (8).**

2. Mentre si tiene premuto il pulsante **Volume Su (8)**, premere il pulsante **MFB (1)** per 1 secondo fino a quando non si sente una melodia caratteristica sul kit e la versione non è annunciata sul kit. Allora spengnere il kit per 10 secondi

Tutti i dispositivi abbinati e la rubrica sono ora cancellati.

## K. Funzione speciale

### **Modalità Risposta Vocale:**

**Nota importante:** questa funzione potrebbe non funzionare bene all'interno di una macchina con rumore di fondo elevato.

- Una volta attivata, l'utente può accettare una chiamata dicendo in maniera chiara e ad alta voce "ACCETTO", "RISPOSTA" o "OK" (dirlo una sola volta e entro 3 secondi, enfatizzando ciascuna sillaba).
- Una volta disattivata, applicare la risposta normale della chiamata.

**Attivazione:** Premere e tenere premuto il pulsante **Volume Su (8)** per 5 secondi finché una voce annuncia "**Risposta vocale attivata**". A questo punto, alla ricezione di una chiamata, si sentirà un bip dopo l'annuncio del nome o del numero di telefono del chiamante.

**Disattivazione:** Premere e tenere premuto il pulsante **Volume Giù (7)** per 5 secondi finché una voce annuncia "**Risposta vocale disattivata**". Alla ricezione di una chiamata, solo il nome o il numero di telefono del chiamante saranno uditi sul kit.

### **Riconnessione automatica:**

- ▶ La riconnessione automatica si verifica quando l'utente (senza spegnere il kit) esce dal campo Bluetooth per più di 20 secondi per poi tornare nel campo. In questo caso, un nuovo sistema di riconnessione è in grado di riconnettere il kit al telefono ogni volta che l'utente esce dal campo. *Nota: la riconnessione automatica potrebbe impiegare sino a 10 secondi dopo che l'utente è tornato in campo.*
- ▶ In caso di disconnessione intenzionale (utilizzando il menu del telefono), questo sistema non è attivo.

## Specifiche SUPERTOOTH VOICE

**Conformità Bluetooth:** Specifiche Bluetooth versione 2.0

### **Profili Bluetooth**

**supportati:**.....Profili headset e handsfree  
con rilevazione automatica

**Range operativo:**.....Fino a 10 metri

**Frequenza:**.....2.4 GHz

**Ore di conversazione:**...Fino a 15 ore

**Stand-by:**.....Fino a 800 ore

**Tempo di carica:**.....3 ore

**Tipo batteria:**.....Ricaricabile al litio-ione

**Caratteristiche speciali:** \*Voce che annuncia l'identità del chiamante, lo stato del dispositivo Bluetooth e guide istruzioni in 6 lingue (inglese britannico, inglese americano, francese, italiano, spagnolo e tedesco)

\*Full Duplex

\*Soppressione eco / cancellazione rumori di fondo DSP

\*Controllo volume digitale

\*Composizione riconoscimento

vocale (se supportato dal telefono)

\*Ricomposizione ultima chiamata

\*Rifiuto chiamata in arrivo

\*Caricabile direttamente anche dal PC con cavo USB (non in dotazione)

\*Compatto

\*Risposta chiamate in arrivo tramite controllo vocale

\*Riconnessione automatica completa

**Installazione:**.....Fissaggio rapido sulla visiera con clip magnetica

**Dimensioni (mm):**.....18.2 x 60.2 x 122

**Peso:**.....115 g

## **Disclaimer**

Greatest care has been taken to provide accurate and complete information in this manual. The manufacturer is not liable for errors and missing information. The manufacturer reserves the right to change and improve functions and specifications of the product without notice. Duplication, transmission of part or all of this manual without consent of the manufacturer is prohibited. All rights reserved.

Bluetooth is a trademark owned by Bluetooth SIG, Inc., U.S.A. and licensed to EuroCB. Other trademarks and trade names belong of their respective owners.

## **Déclinaison de responsabilités**

Bien que tous les efforts aient été déployés pour faire en sorte que le contenu de ce manuel soit aussi fiable et complet que possible, nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur et / ou d'omission. Le fabricant se réserve le droit de changer et d'améliorer les fonctionnalités et caractéristiques du produit sans avertissement préalable. La reproduction, le transfert, la distribution ou le stockage de tout ou partie du contenu de ce manuel sans permission préalable du fabricant sont strictement interdits. Marque déposée.

Bluetooth est une marque déposée de Bluetooth SIG, Inc., U.S.A. et mise à la disposition d'EuroCB sous licence. Les autres noms de produits et de sociétés mentionnés sont des marques déposées ou des noms commerciaux appartenant à leurs propriétaires respectifs.

## **Haftungsausschluß**

Dieses Handbuch wurde mit größter Sorgfalt verfasst um möglichst genau und umfangreich alle Informationen zur Verfügung zu stellen. Für fehlende oder fehlerhafte Informationen ist der Hersteller nicht verantwortlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Eigenschaften und Funktionen des Produktes ohne gesonderte Mitteilungen zu ändern oder zu verbessern. Ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers ist es untersagt dieses Handbuch in Auszügen oder komplett zu kopieren oder anderweitig zu vervielfältigen. Alle Rechte vorbehalten.

Bluetooth ist ein eingetragenes Warenzeichen der Bluetooth SIG, Inc., U.S.A. EuroCB ist lizenziierter Hersteller. Andere eingetragene Warenzeichen und Handelsnamen gehören ihren jeweiligen Inhabern.

## **Disclaimer**

De grootste zorg is besteedt aan het brengen van accurate en complete informatie in deze handleiding. De producent is niet aansprakelijk voor fouten of ontbrekende informatie. De producent houdt zich het recht voor om functies en specificaties van dit product te veranderen en verbeteren zonder mededeling. Duplicatie, of overdracht van de hele of delen van de handleiding zonder toestemming van de producent is verboden. Alle rechten voorbehouden.

Bluetooth is een handelsmerk in eigendom van Bluetooth SIG, Inc, U.S.A. en licentie van EuroCB. Andere handelsmerken en handelsnamen zijn eigendom van de respectievelijke eigenaren.

## **Responsabilidades**

Se han realizado todos los esfuerzos necesarios para asegurar que el contenido de este manual sea lo más completo y fiable posible. Sin embargo, el fabricante no se responsabiliza de cualquier error u omisión. El fabricante se reserva el derecho de cambiar o mejorar las funcionalidades o características del producto sin previo aviso. La reproducción, copia o distribución de parte o la totalidad del contenido de este manual quedan estrictamente prohibidas sin el consentimiento del fabricante.

Bluetooth es una marca registrada de Bluetooth SIG, INC., U.S.A. y puesta a disposición de EuroCB bajo licencia. El resto de marcas o nombres comerciales mencionados en este manual son marcas registradas con sus pertinentes propietarios.

## **Declinazione di responsabilità**

Nonostante tutti gli sforzi siano stati impiegati affinché il contenuto di questo catalogo sia il più possibile affidabile e completo, decliniamo qualsiasi responsabilità in caso d'errore e/o omissione. Il costruttore si riserva il diritto di modificare e migliorare le funzioni e le caratteristiche del prodotto senza nessun preavviso. La riproduzione, il trasferimento, la vendita di parte o di tutto il contenuto del presente manuale senza previa autorizzazione del costruttore è severamente vietata. Marchio registrato.

Bluetooth è un marchio registrato di Bluetooth SIG, Inc., U.S.A. e messo a disposizione di EuroCB sotto licenza. Gli altri nomi di prodotti e Società riportate sono marchi registrati o nomi commerciali appartenenti ai loro rispettivi proprietari.

## English

### Correct Disposal of This Product

(Waste Electrical & Electronic Equipment)



(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems) This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

## Français

### Comment éliminer ce produit

(Équipement électrique et électronique usagé)



(Applicable dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective) Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

## Deutsch

### Korrekte Entsorgung dieses Produkts

(Elektromüll)



(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. dem menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

## Nederlands

### Correcte verwijdering van dit product

(elektrische & elektronische afvalapparatuur)



Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recycelen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycelen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

## Español

### Eliminación correcta de este producto

(material eléctrico y electrónico usado)



(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de los residuos). La presencia de este logotipo en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para

promover la reutilización sostenible de los recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse junto a otros residuos comerciales.

## Italiano

### Corretto smaltimento del prodotto

(rifiuti elettrici ed elettronici)



(Applicabile in i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata). Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo

in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

# CE 0678

## English

*This equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of directive*

*1999/5/EC*

## Français

*Cet appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive*

*1999/5/CE.*

## Deutsch

*Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen und gesetzlichen Vorschriften nach Richtlinie*

*1999/5/EG.*

## Nederlands

*Dit toestel is in overeenstemming met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn*

*1999/5/EG*

## Español

*Este equipo cumple con los requisitos esenciales y otras disposiciones aplicables o exigibles de la directiva*

*1999/5/CE*

## Italiano

*Questo apparecchio è conforme ai requisiti essenziali ed alle disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva*

*1999/5/CE*

**CE info :** <http://www.supertooth.fr/download>  
Euro Communication Equipements sas  
D117 Route de Foix  
F 11500 NEBIAS



### **Federal Communications Commission (FCC) Statement**

15.21

You are cautioned that changes or modifications not expressly approved by the part responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

15.105(b)

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

#### **Operation is subject to the following two conditions:**

- 1) this device may not cause interference and
- 2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

#### **FCC RF Radiation Exposure Statement:**

This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. End users must follow the specific operating instructions for satisfying RF exposure compliance. This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.